

**TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI**  
**HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI**  
**DSC.03/30.12.2019.FIL.21.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI**

**ABDUGANIYEVA NASIBA AZIZOVNA**

**INDONEZIYA SEHRLI ERTAKLARI POETIKASI**

**10.00.05 – Osiyo va Afrika xalqlari tili va adabiyoti**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi**  
**AVTOREFERATI**

**Toshkent – 2024**

UO'K: 821.112.6+821.2.5

КБК: 83.3(6)

A - 13

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)  
по филологическим наукам**

**Contents of the abstract of the doctoral dissertation (PhD)  
in philology sciences**

<b>Abduganiyeva Nasiba Azizovna</b> Indoneziya sehrli ertaklari poetikasi .....	3
<b>Абдуганиева Насиба Азизовна</b> Поэтика волшебных сказок Индонезии .....	21
<b>Abduganieva Nasiba Azizovna</b> Poetics of Indonesian fairy tales .....	41
<b>E'lon qilingan ishlar ro'yxati</b> Список опубликованных работ List of published works .....	45

**TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI**  
**HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI**  
**DSC.03/30.12.2019.FIL.21.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**  

---

**TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI**

**ABDUGANIYEVA NASIBA AZIZOVNA**

**INDONEZIYA SEHRLI ERTAKLARI POETIKASI**

**10.00.05 – Osiyo va Afrika xalqlari tili va adabiyoti**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi**  
**AVTOREFERATI**

**Toshkent – 2024**

**Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestasiya komissiyasida B2023.4.PhD/Fil4107 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Doktorlik dissertatsiyasi Toshkent davlat sharqshunoslik universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume) Ilmiy kengashning veb-sahifasida ([www.tsuos.uz](http://www.tsuos.uz)) va "ZiyoNet" Axborot-ta'lim portalida ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)) joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:**

**Muxtarov Timur Asqadovich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Rasmiy opponentlar:**

**Ziyamuxamedov Jasur Tashpulatovich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Turdimov Shomirza Ganiyevich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Yetakchi tashkilot:**

**Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/30.12.2019.Fil.21.01 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ soat \_\_\_\_\_dagi majlisida bo'lib o'tadi (Manzil: 100060, Toshkent, Amir Temur ko'chasi, 20-uy. Tel: (99871) 233-45-21; faks: (99871) 233-52-24; E-mail: [info@tsuos.uz](mailto:info@tsuos.uz)).

Dissertatsiya bilan Toshkent davlat sharqshunoslik universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (\_\_\_\_ raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 100060, Toshkent, Amir Temur ko'chasi, 20-uy. Tel: (99871) 233-45-21.

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ kuni tarqatilgan.

(2024-yil "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_dagi \_\_\_\_\_ raqamli reestr bayonnomasi).

**A.M.Mannonov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,  
filol.f.d., professor

**R.A.Alimuxamedov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash  
kotibi, filol.f.d., dotsent

**B.To'xliyev**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash  
qoshidagi Ilmiy seminar raisi, filol.f.d.,  
professor

## **KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)**

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon adabiyotshunosligida milliy madaniyatning bir qismi bo'lmish xalq og'zaki ijodini o'rganish avloddan-avlodga o'tib kelayotgan ko'plab qadriyatlar, urf-odatlar, ajdodlar o'g'itlari mohiyatini ochish imkonini beradi. Adabiy merosni har tomonlama tadqiq etish nafaqat muayyan xalqning tarixi va madaniyatini anglash, balki milliy mansubligidan qat'i nazar, barcha xalqlar uchun dolzarb bo'lgan umuminsoniy mavzu va motivlarni yoritish imkonini beradi. Ertaklar, o'z navbatida, xalq og'zaki ijodining eng tarqalgan va ko'p tadqiq etilayotgan janrlaridan biridir. Ertaklarni folklorning bir qismi sifatida o'rganish esa ijtimoiy qadriyatlar va mentalitetdagi o'zgarishlarni kuzatish, shuningdek, folklorning adabiyot, san'at va madaniyatga ta'sirini o'rganish imkonini beradi.

Sharq adabiyoti, xususan folklorni o'rganish tarixiy, madaniy va filologik tadqiqotlarning uzviy qismi sifatida O'zbekiston Respublikasi sharqshunosligining muhim yo'nalishi hisoblanadi. Bugungi kunda jahon va mahalliy sharqshunoslik an'analarini qayta ko'rib chiqishda yuqori malakaviylik va mohirlik, dalillarga oqilona munosabat, tilshunoslik hamda matnshunoslik nuqtayi nazaridan puxta tahlil qilish bilan ajralib turadigan yangicha yondashuv vujudga keldi. Bugungi kunda O'zbekiston Respublikasining Janubi-Sharqiy Osiyo mamlakatlari, xususan, Indoneziya va Malayziya davlatlari bilan aloqalari tobora kengayib, mustahkamlanib borayotganini ta'kidlash lozim.

Janubi-Sharqiy Osiyo mamlakatlari folklorining manbalari – mintaqa madaniyati va an'analarini aks ettiruvchi boy va noyob merosdir. Ular chuqur diniy qarashlar, tilsimot va tabiatning ilohiy qudratini ifodalovchi g'oyalar bilan yo'g'rilgan. Indoneziya sehrlil ertaklarining genezisi qadimgi davrlarga borib taqaladi, tarixiy voqealar va mif afsonalari haqidagi hikoyalar majoziy unsurlar bilan uyg'unlashgan. Binobarin, xalqning ma'naviy madaniyati va dunyoqarashini o'zida aks ettirgan Indoneziya ertaklari poetikasi va uslubini o'rganish ushbu xalqning o'zligini anglash, badiiy tasavvur va an'analarining shakllanish bosqichlarini o'rganishda muhim omil bo'lib xizmat qilishi mumkin.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son "2022-2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi Farmoni, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatdan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida"gi Qarori, 2020-yil 16-apreldagi PQ-4680-son "Sharqshunoslik sohasida kadrlar tayyorlash tizimini tubdan takomillashtirish va ilmiy salohiyatni oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi Qarori, 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi Farmoni, shuningdek, mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi.** Mazkur tadqiqot respublika fan va texnologiyalari rivojlanishning "I. Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini

shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o‘rganilganlik darajasi.** Turli xalqlar folklori ko‘plab yetakchi olimlar ilmiy izlanishlarining tadqiqot obyekti sifatida tanlangan. Jahon tadqiqotchilari<sup>1</sup> indonez madaniyatining uzviy bo‘lagi bo‘lmish folklorini, uning o‘ziga xosligi va betakrorligini tadqiq etish ishiga salmoqli hissa qo‘shishgan.

Indoneziyada folklor hamda xalq madaniyati ko‘plab tadqiqotchilar<sup>2</sup> tomonidan o‘rganilgan. Xususan, Djeyms Danandjayaning<sup>3</sup> “Folklor Indonesia: Negeri Mitos yang Tetap Hidup” (“Indoneziya folklori: mangu afsonalar mamlakati”) asari bilan Indoneziyaning mintaqaviy folklori va xalq urf-odatlarini o‘rganishga katta hissa qo‘shgan taniqli olimlardan biri hisoblanadi.

Y.M. Meletinskiy<sup>4</sup>, V.M. Jirmunskiy<sup>5</sup>, V.Y. Propp<sup>6</sup>, A.S. Suxochev<sup>7</sup>, Y.N. Smirnov<sup>8</sup>, V.A. Baxtin<sup>9</sup>, V.G. Anikin<sup>10</sup>, D.S. Lixachev<sup>11</sup>, S.G. Lazutin<sup>12</sup>, M.V. Frolova<sup>13</sup> kabi rus olimlari va boshqalar turli xalqlar folklorini tadqiq etish bilan shug‘ullangan.

O‘zbek folklorshunosligida ertaklarning tasnifi va poetikasi masalasiga qator tadqiqotlar bag‘ishlangan bo‘lib, ular orasida Q.Imomovning ilmiy ishlari alohida o‘rin tutadi. Muallif o‘zbek xalq ertaklarining eng qadimiy namunalari tasnifi, ularning boshqa nasriy janrlar bilan aloqasi haqida qator ma’lumotlar beradi<sup>14</sup>. Bundan tashqari, u ertak poetikasi masalasiga ham to‘xtalib o‘tadi<sup>15</sup>. G.Jalolov<sup>16</sup>, T.Mirzayev<sup>17</sup> va M.Jo‘rayev<sup>18</sup>, B.Sarimsoqov<sup>19</sup>, G‘Egamberdiyev<sup>20</sup> kabilarning asarlari ham xalq og‘zaki ijodi tadqiqiga bag‘ishlangan.

---

<sup>1</sup> Hooykaas C. Over Maleische literatur, 2-de druk. Leiden: E.J.Brill, 1947. – 285 p.; Overbeck H. Malay Manuscripts in the Public Libraries in Germany, JMBRAS, 1936, vol. IV, pt.2. – P.233-259.; Margaret Read MacDonald. Indonesian Folktales by Libraries Unlimited 1st, First Edition, Hardcover, 2003. – 168 p.; Teresa De Blécourt. Legends and Myths of the Indonesian Archipelago. The Cultural Significance of Indonesian Folklore. Pustak, Jakarta, 2012. – P. 99-116.

<sup>2</sup> James Danandjaja Folklor Indonesia: Dongeng dan lain-lain. – Indonesia: Pustaka Jaya, 1982. – 230 p. Joko Suryanto. The Javanese Folktales. Pustak Indonesia, 1991. – 200 p.

<sup>3</sup> James Danandjaja. Folklore Indonesia: A Country of Living Myths. – Indonesia: Yayasan Pustaka Obor, 1975. – 224 p.

<sup>4</sup> Мелетинский Е.М. Герой волшебной сказки. – Москва: Восточная литература, 1958. – 242 с.

<sup>5</sup> Жирмунский В. М. Народный героический эпос. – Москва: Художественная литература, 1962. – 437 с.

<sup>6</sup> Пропп В.Я. Морфология сказки. – Москва: Наука, 1969. – 170 с.

<sup>7</sup> Сухочев А.С. От дастана к роману. – Москва, 1971. – 170 с.

<sup>8</sup> Смирнов Ю.Н. Славянские эпические традиции. – Москва: Наука, 1974. – 264 с.

<sup>9</sup> Бахтин В.А. Время в волшебной сказке // Проблемы фольклора. – Москва: Наука, 1975. – С. 29-45.

<sup>10</sup> Аникин В.Г. Особенности стиля, мотивов и сюжета народной сказки // Литературные направления и стили: Сборник статей, посвященный 75-летию проф. Весникова Г.Г. – Москва: МГУ, 1976. – 188 с.

<sup>11</sup> Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. – Москва: Наука, 1979. – 360 с.

<sup>12</sup> Лазутин С.Г. Поэтика русского фольклора. – Москва: Высшая школа, 1981. – 228 с.

<sup>13</sup> Фролова М.В. Фольклор индонезийских островов: архаика и современность. – Москва: Ключ-С, 2022. – 336 с.

<sup>14</sup> Имамов К. Сказочные мотивы в дастанах/ Фозил шоир. – Тошкент: Фан, 1973. – 144 с.

<sup>15</sup> Имамов К. К вопросу об интерпретации идеального героя в сказках и дастанах / Пўлкан шоир. – Тошкент: Фан, 1976. – 138 с.

<sup>16</sup> Джалолов Г. Узбекский народный сказочный эпос. – Тошкент: Фан, 1980. – 270 с.

<sup>17</sup> Мирзаев Т. Ходи Зариф, адабий портрет. – Тошкент: Ф. Гулом, 1967. – 203 б.

<sup>18</sup> Жўраев М. Фольклоршунослик асослари / Ўқув кўлланма. – Тошкент: Фан, 2009. – 44 б.

<sup>19</sup> Саримсоқов Б. Ўзбек адабиётида сажъ. – Тошкент: Фан, 1978. – 312 б.

<sup>20</sup> Эгамбердиева Г. М. К вопросу изучения в узбекской фольклористике межжанровых взаимоотношений в устном народном творчестве. – Тошкент: Молодой ученый, 2017. – С. 693-696.

O‘zbekiston sharqshunoslari ham Sharq xalqlari folklorini o‘rganish ishiga katta hissa qo‘shishgan. Bu o‘rinda afg‘on<sup>21</sup>, hind<sup>22</sup>, arab<sup>23</sup>, xitoy<sup>24</sup>, turk<sup>25</sup> ertaklari poetikasiga oid tadqiqotlarni ko‘rsatish mumkin.

Jahon adabiyotshunosligida indonez sehrli ertaklari poetikasiga oid qator ilmiy izlanishlar mavjud bo‘lishiga qaramay, o‘zbek sharqshunosligida hozirga qadar ushbu masala yuzasidan tadqiqot olib borilmagan. Xususan, Indoneziya ertaklarining tipologik va milliy o‘ziga xosliklari, shuningdek, badiiy ifoda vositalarining xususiyatlari yetarli darajada o‘rganilmagan.

**Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilayotgan oliy ta’lim muassasasi ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog‘liqligi.** Tadqiqot Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti ilmiy-tadqiqot rejasining “Sharq mamlakatlari adabiyoti” hamda “Adabiyotshunoslikning dolzarb muammolari” mavzulari doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** Indonez sehrli ertaklarining poetik tizimi, uning tipologik va milliy xususiyatlarini ochib berishdan iborat.

**Tadqiqotning vazifalari:**

Indoneziya xalqlari sehrli ertaklarining paydo bo‘lishi va rivojlanishiga zamin yaratgan sabab va omillarni aniqlash;

indonez sehrli ertaklarining milliy xususiyatlari va tipologiyasini ochib berish;

indonez sehrli ertaklari poetikasining tarkibiy qismi bo‘lmish syujet tuzilishi va motivlarining o‘ziga xos xususiyatlarini tahlil qilish;

indonez sehrli ertaklarida an’anaviy formulalar va stereotipik umumiyliklarni belgilash;

indonez sehrli ertaklaridagi an’anaviy tasvir vositalarni aniqlash va obrazlar tizimidagi o‘xshashlikni yoritish.

**Tadqiqotning obykti** sifatida “101 Nusantara ertaklari (Indoneziyaning 34 provinsiyasiga oid ertaklar to‘plami) (“101 Cerita Nusantara (Kumpulan dongeng dan cerita rakyat teladan 34 propinsi Indonesia)”<sup>26</sup> nomi bilan nasr etilgan Nusantara<sup>27</sup> xalqlarining sehrli ertaklari to‘plami tanlangan.

**Tadqiqotning predmetini** indonez sehrli ertagi, uning tipologik xususiyatlari va milliy o‘ziga xosligi tashkil qiladi.

**Tadqiqotning usullari.** Dissertatsiyada qiyosiy-tarixiy, qiyosiy-tipologik, lingvopoetik, shuningdek, statistik tahlil usullaridan foydalanilgan.

---

<sup>21</sup> Маннанов А. Афғон халқ оғзаги ижодиёти / Монография. – Тошкент: “EFFECT-D”, 2021. – 210 с.

<sup>22</sup> Мухибова У. Ҳинд фольклори. Монография. – Тошкент: “EFFECT-D”, 2021. – 144 б.

<sup>23</sup> Шамусаров Ш. Поэтика и типология арабских сказок. Монография. – Ташкент: “EFFECT-D”, 2019. – 238с.

<sup>24</sup> Очиллов О. Хитой фольклори. Монография. – Тошкент: “EFFECT-D”, 2018. – 126 б.

<sup>25</sup> Кенжаева П. Турк халқ оғзаки поэтик ижоди (типологик тадқиқот). Монография. – Тошкент: “EFFECT-D”, 2020. – 101 б.

<sup>26</sup> 101 Cerita Nusantara (kumpulan dongeng dan cerita rakyat teladan 34 propinsi Indonesia). Diceritakan kembali oleh Nurul Ihsan, Jakarta, 2009. – H. 205.

<sup>27</sup> Nusantara so‘zi indonez tilida ikki qismdan tashkil topgan bo‘lib, “nusa” – “orol” va “antara” – “orada”, ya’ni “orada joylashgan orollar” ma’nolarini ifodalaydi. Ushbu termin Indoneziya mustaqillikka erishgunga qadar bo‘lgan hududlarga nisbatan ishlatilgan. Nusantara Indoneziya, Malayziyaning bir qismi, Bruney, Sharqiy Timor va Tailand va Filippinning janubiy qismlari kabi hududlarni o‘z ichiga olgan. Ushbu tadqiqot ishida hozirgi Indoneziyaning 34ta viloyatida keng tarqalgan Nusantara xalqlarining ertaklarini tahlilga tortilgan. Bugungi kunda ushbu termin mazkur mintaqaning madaniy, tarixiy va geografik birligini bildirish uchun ham qo‘llaniladi.

### **Tadqiqotning ilmiy yangiligi:**

milliy o'ziga xoslikka ega bo'lgan Indoneziya folklorining qiyosiy-tipologik baholash natijasida syujet rivojlanishi va qahramonlar harakatidagi rang-baranglik aniqlanganligi dalillangan;

indonez sehrli ertagi poetikasining tipologik xususiyatlari sifatida bir qator motiv (motiv-vaziyat; motiv-nutq; motiv-harakat; motiv-ko'chirish, motiv-tavsif)larni o'z ichiga olgan syujet tuzilishining o'ziga xosligi asoslangan;

indonez sehrli ertaklarining tasviriy vositalari ertak yaratuvchilarning milliy madaniyati, turmush tarzi va an'analari bilan chambarchas bog'liqligi, bu esa Nusantara (Indoneziya) xalqlari sehrli ertaklarining milliy o'ziga xosligini belgilashi isbotlangan;

an'anaviy badiiy tasviriy vositalar hamda indonez sehrli ertagining badiiy tasvir tizimining stereotiplanishi ochib berilgan.

### **Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

Indoneziya sehrli ertaklarining shakllanishi masalasi xorijiy va mahalliy folklorshunoslik materiallari asosida o'rganilib, Nusantara xalqlari ertaklarining shakllanishi va rivojlanishini belgilovchi sabab va omillar aniqlangan;

qiyosiy-tipologik tahlil asosida indonez sehrli ertaklarining milliy va tipologik xususiyatlari, ularning an'anaviy tasvir vositalari va obrazlar tizimining andazaviyligi o'rganilgan;

indonez sehrli ertaklarining syujet tuzilishi va motivlarining xususiyatlari ertaklar poetikasining o'ziga xosligini belgilashi to'g'risida xulosalar chiqarilgan, indonez sehrli ertaklaridagi an'anaviy formulalar va stereotip "umumiylik"lar aniqlangan;

tadqiqotning ilmiy-nazariy xulosalari folklorshunoslik, qiyosiy adabiyotshunoslik, Sharq xalqlari adabiyoti tipologiyasi, tili o'rganilayotgan mamlakat adabiyotidan darslik va o'quv qo'llanmalari yaratish, shuningdek, Indoneziya adabiyotini o'rganishning barcha bosqichlari uchun manba bo'lib xizmat qilishi asoslangan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** nazariy ma'lumotlarning ilmiy manbalarga asoslanganligi, tanlangan badiiy manbalarning tadqiqot mavzusiga mosligi, qiyosiy-tarixiy, qiyosiy-tipologik va lingvopoetik tahlillar asosida nazariy xulosalar chiqarilganligi hamda olingan natijalarning vakolatli davlat tuzilmalari tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Dissertatsiya natijalarining ilmiy ahamiyati o'rta asrlar Indoneziya adabiyotini o'rganish, xususan, Indoneziya xalqlari sehrli ertaklarini tadqiq etishdagi nazariy xulosa va umumlashmalarning muhimligi hamda mavjud ma'lumotlarning yangi ilmiy-nazariy tavsiyalar asosida boyitilishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati Indoneziya sehrli ertaklari poetikasi, tipologik va milliy xususiyatlariga oid amaliy va tahliliy materiallardan "O'rganilayotgan til mamlakati adabiyoti", "Sharq xalqlari adabiyoti poetikasi" kabi fanlarni o'qitish, filologiya yo'nalishi bakalavriyat va magistratura bosqichlarida maxsus kurs hamda seminarlar tashkil etish, darslik va qo'llanmalar yaratishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Indoneziya sehrli ertaklari poetikasi, ularning tipologik va milliy xususiyatlari tadqiqi yuzasidan olingan ilmiy natijalar va xulosalar asosida:

milliy o'ziga xoslikka ega bo'lgan Indoneziya folklorining qiyosiy-tipologik baholash natijasida syujet rivojlanishi va qahramonlar harakatidagi rang-baranglik aniqlanganligi dalillanganligi yuzasidan takliflar "Buyuk Ipak yo'li mintaqasi xalqlari folklorining tipologiyasi, milliy o'ziga xosligi va yozma adabiyot rivojida tutgan o'rni" mavzusidagi fundamental ilmiy loyiha doirasida OT-FT-67 "Ipak yo'li xalqlari folklori (janrlari va tipologiya masalalari)" nomli monografiyasining "Indonez folklori" bo'limini yozishda foydalanilgan (TDSHuning 2024-yil 12-iyundagi 01-04-01/1326-son ma'lumotnomasi). Ilmiy natijalarning amaliyotga tatbiq etilishi indonez-evropa folklori kontekstida ertaklarning tipologik va milliy xususiyatlarini ajratib ko'rsatish uchun asos bo'lgan;

indonez sehrli ertaklarining tasviriy vositalari ertak yaratuvchilarning milliy madaniyati, turmush tarzi va an'analari bilan chambarchas bog'liqligi, bu esa Nusantara (Indoneziya) xalqlari sehrli ertaklarining milliy o'ziga xosligini belgilashi isbotlanganligi hamda Nusantara xalqlari folklorining shakllanishi va rivojlanishi, hind, xitoy va arab adabiyotining Indoneziya folkloriga ta'siri hamda ertaklarning poetik xususiyatlariga oid amaliy natijalar va materiallardan "Filologiya va tillarni o'qitish (indonez tili)" yo'nalishi bo'yicha bakalavriat talabalari uchun "Indoneziya folklori" o'quv qo'llanmasini yaratishda foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligining 2022-yil 13-maydagi 166-son buyrug'i, 166-208-son guvohnoma). Ilmiy va amaliy natijalar mahalliy sharqshunoslikda Indoneziya adabiyoti yodgorliklarini o'rganish sohasidagi bo'shliqni to'ldirishga asos bo'lgan;

an'anaviy badiiy tasviriy vositalar hamda indonez sehrli ertagining badiiy tasvir tizimining stereotiplanishi ochib berilgan Indoneziya ertaklari poetikasi, ularning belgilar tizimi, syujetlari va tasviriy vositalarini yoritishga bag'ishlanganligi yuzasidan takliflar tahliliy fikrlar va nazariy xulosalardan O'zbekiston Milliy teleradiokompaniyasi "O'zbekiston" teleradiokanali DM tarkibidagi "Madaniy-ma'rifiy va badiiy eshittirish" muharririyati tomonidan tayyorlangan "Jahon adabiyoti" va "Adabiy jarayon" radiodasturlar senariysida samarali foydalanilgan (O'zbekiston milliy teleradiokompaniyasi "O'zbekiston teleradiokanali" DUKning 2022-yil 13-iyundagi 04-36-893-son ma'lumotnomasi). Bu adabiyot ixlosmandlari, o'zbek kitobxonlariga yangi ilmiy ma'lumotlar olish, radiotinglovchilarga xorijiy adabiyot namunalari bilan tanishish imkonini bergan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Dissertatsiya natijalari jami 7 ta, jumladan 4 ta xalqaro va 3 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanda ma'ruza qilingan va muhokamadan o'tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi.** Dissertatsiya mavzusi bo'yicha 14 ta ilmiy ish nashr etilgan bo'lib, ulardan 2 tasi monografiya (1 tasi hammualliflikda), O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 4 ta, jumladan, shu maqomdagi xalqaro jurnallarda 1 ta maqola nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, umumiy hajmi 139 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning “Kirish” qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslanib, tadqiqotning maqsadi va vazifalari, predmeti va obyekti tavsiflangan. Tadqiqotning O‘zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalar taraqqiyotining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilib, uning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan. Olingan natijalarning ishonchliligi asoslanib, ishning nazariy va amaliy ahamiyati ochib berilgan. Tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy qilinishi, aprobatyasi, dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi haqida ma’lumot keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Madaniy-tarixiy vaziyat va indonez sehrli ertagining rivojlanishiga ta’sir ko‘rsatgan omillar”** deb nomlanib, unda Janubi-Sharqiy Osiyo folklorining kelib chiqishi hamda indonez ertaklarining genezisi va uning milliy xususiyatlari ko‘rib chiqilgan. Janubi-Sharqiy Osiyo Sharqning eng qadimiy madaniy mintaqalaridan biridir. Indoneziya an’anaviy adabiyoti chuqur tarixiy ildizlarga ega bo‘lib, boy folklor manbalari va oroldagi ko‘plab xalqlarning noyob yozma merosini o‘zida mujassam etadi, bu esa, o‘z navbatida, bu yerdagi deyarli barcha xalqlarning adabiy yaqinligiga sabab bo‘lgan. Indoneziyadagi madaniy va tarixiy muhit ertaklarning shakllanishi va rivojlanishida muhim rol o‘ynagan. Etnik guruhlarining boyligi, an’alarining xilma-xilligi o‘ziga xos afsona va rivoyatlarning paydo bo‘lishiga xizmat qilgan. Qadimgi hind va buddaviylikka oid dostonlar Indoneziya folkloriga katta ta’sir ko‘rsatgan, xususan, Yava va Bali orollaridagi “vayang” (qadimiy teart)<sup>28</sup> va raqs dramasini ko‘rsatish mumkin. Shuningdek, islom madaniyati an’analari ta’siri unchali kuzatilmasa-da, ertaklarning umumiy ruhini belgilab beruvchi tub indonez va hind-buddaviy motivlarining uyg‘unligi yaqqol sezilib turadi.

“Ramayana” va “Mahabhorot” kabi qadimgi hind dostonlari o‘ziga xos indoneziyacha burilishlar va talqinga ega alohida versiyalarga aylandi, ular ko‘pincha hindcha nusxalardan farq qiladi. Jatakalar Mendut, Borobudur va Sajivan kabi qadimiy Yava “kandi” (ibodatxona)larining barelyeflarida<sup>29</sup> tasviriy hikoya shaklida uchraydi.

Hindiston buddaviylik mifologiyasi orqali indonez ertaklariga ta’sir ko‘rsatgan. Vishnu, Shiva va Lakshmi kabi ma’bud va ma’budalar mahalliy urf-odat va diniy e’tiqodlarga moslashtirilgan “Dongeng Bunga yang Menurunkan Para Raja” (Rojani ag‘dargan gul), “Dongeng Indraputa dan Naga” (Indraputra va ajdaho) kabi indonez sehrli ertaklarida o‘z aksini topgan. Ushbu ma’budlar syujetga ta’sir ko‘rastib, ertaklarning bosh qahramonlariga aylangan. Shuningdek, indonez ertaklariga Hindistonning madaniy ta’sirini “Dongeng Cinta Terlarang” (Taqiqlangan sevgi), “Dongeng Si Raja” (Roja Si), “Putri Merak” (Malika va tovus), “Dongeng Si Raja Tidur Jakarta” (Uxlayotgan qirol), “Dongeng Emas Raja” (Oltin qirol), “Dongeng Dua bunga teratai” (Ikki nilufar) ertaklari misolida ko‘rish mumkin. Ularda indonez madaniyating turli jihatlari, an’anaviy musiqa, raqslar va tasviriy san’ati aks etgan. “Basmala dan Rafijah” (Basmala va Rafija) ertagi qahramonlari liboslarda rang-barang batik naqsh elementlarining asosi hind to‘qimachiligiga xos naqsh va motivlariga borib taqaladi.

---

<sup>28</sup> Vayang - Java, Bali va Maduraning an’anaviy soyali qo‘g‘irchoq teatri.

<sup>29</sup> Barelyef – tasvir fon yassiligidan hajmining yarmidan ko‘p bo‘lmagan miqdorda turtib chiqqan relyefli haykal turi.

Indonez ertaklariga Xitoyning ta'siri turli shakllarda, motiv va ramzlardan tortib, umumiy syujet chizgilarigacha namoyon bo'ladi. "Ajdah" va "qaqnus" kabi xitoy mifologik personajlari indonez ertaklarida ham uchraydi. "Ajdah" obrazi "Naga Putri" (Ajdaholar malikasi), "Dongeng Naga Sakti" (Ajdah Sakti), "Dongeng Ular Daung dan Si Bungsu" (Ilon Daung Si Bungsu) kabi ertaklarda yaqqol namoyon bo'ladi, ulardagi syujetlarni to'ldiradi va boyitadi. "Dongeng Suimin" (Syuimin haqidagi ertak)da uchraydigan xitoycha ramzlar – milliy kiyim elementlari, milliy maqomdagi hayvonlar, xitoycha nomlar indonez ertaklariga yanada chuqur mazmun bag'ishlab, bayonchilik tajribasini boyitadi.

Ertaklarga badihago'ylik asosida to'rtlik-pantunlar, ya'ni Janubi-Sharqiy Osiyo xalqlariga xos, rus laparlari (chastushka) ni eslatadigan qo'shiq-parallelizmlarning kiritilishi indonez an'alarining namoyon bo'lishi sifatida talqin etiladi. Pantun poetikasining ta'sirini mo'jaz sahnalardan biri – bosh qahramon Indraputra qallig'ini qidiradigan "Dongeng Indraputa dan Naga" (Indraputra va ajdah) ertagida ko'rish mumkin. Ushbu pantun ertakka sirililik va romantiklik bag'ishlaydi.

"Bawang Putih Bawang Merah" (Oq piyoz va Qizil piyoz), "Dongeng Cekele Waneng Pati" (Chekele Vaneng Pati), "Dongeng Peristiwa Cadas Pangeran" (Maftunkor shahzoda Chadas Pangeran), "Lutung Kasarung" (Lutung Kasarung), "Dongeng Mentiko" (Sehrgar Mentiko), "Dongeng Mula Batu Raden" (Mulla Batu Raden) kabi indonez sehrli ertaklariga g'ayritabiiy mavjudot (rakshas, dev, pari)lar kiritilganligi, tabiat va axloqiy qadriyatlarga urg'u berilganligi tufayli milliy o'ziga xoslik kasb etgan.

Shu tariqa, indonez ertaklarida turli dinlarga xos unsurlar o'z tajassumini topgan. Indoneziya aholisining asosiy qismi islom diniga e'tiqod qiluvchi mamlakat sifatidagi mavqeyiga qaramay, o'tmishi, tashqi ta'sirlar o'laroq turli diniy e'tiqodlar kesishgan mamlakat ekanligidan faxrlanadi. Bu diniy xilma-xillik folklorda yaqqol namoyon bo'ladi, chunki indonez xalq ertaklarida ko'pincha hinduilik "Batarakala dan Ratu Anggeni" (Batara-Kala i Ratu-Anggeyni), buddaviylik "Dongeng Kong Hi dan Buhi" (Kong Xi va Buxi), islom dini "Dongeng Mula Batu Raden" (Mulla Batu Raden) va mahalliy qabila dinlarining qahramonlari esga olinadi. Mazkur ertaklar turli dinlar o'rtasida ko'prik vazifasini bajaradi va indoneziyaliklarga o'z madaniy merosini saqlab qolgan holda turli dinlarni tushunish imkonini beradi.

Tadqiqot davomida "101 Cerita Nusantara Cerita dan dongeng" (101 Nusantara ertaklari) to'plamidagi ertaklar quyidagi tasnif asosida tahlil qilindi.

*Sehrli ertaklar.* Ushbu turkum mazkur to'plamdagi eng katta qismini tashkil qiladi. U sehrgarlar, parilar, sehrlangan malikalar va sayohatga chiqayotgan yoki topshiriqlarni bajarayotgan qahramonlar haqidagi 58 ta ertakni o'z ichiga oladi. Masalan, "Dongeng Cinta Terlarang" (Taqiqlangan sevgi), "Bawang Putih Bawang Merah" (Qizil piyoz va Oq piyoz), "Dongeng Bunga yang Menurunkan Para Raja", (Rajani ag'dargan gul), "Dongeng Si Raja" (Raja Si), "Putri Tadambalik" (Malika Tadambalik) va boshqalar.

*Hayvonlar haqida ertaklar.* Ushbu turkumda bosh qahramonlari hayvonlar bo'lgan ertaklar kiradi. Bu turdagi ertaklar pandnoma bo'lib, indonez versiyasida

asosan kanchil<sup>30</sup>, to'ng'iz, maymun va ilon kabi jonzotlar ishtirok etadi. Ushbu to'plamda 28 ta ertak aniqlangan: "Dongeng Si Keong Emas" (Oltin shilliqurt), "Dongeng Ular Daung" (Daung iloni), "Antara Hilur dan Hilir Sungai" (Yuqori va quyi daryolar o'rtasida), "Hadiah dari Babi Hutan" (O'rmon to'ng'izidan sovg'a), "Kura-kura dan monet" (Toshbaqa va maymun), "Kerbau dan Kancil" (Buqa va kanchil), "Kancil dan 33 ekor buaya" (Kanchil va 33 timsloh) va boshqalar.

*Maishiy ertaklar* kundalik hayot voqealariga asoslanadi. Uning qahramonlari adolat uchun kurashadi va zukkolik, epchillik yoki topqirlik yordamida o'z maqsadiga erishadi, mehribonligi va halolligi uchun mukofot oladi. Tadqiqot davomida ushbu to'plamda mazkur turdagi 15 ta ertak aniqlandi: "Bagaimana orang bodoh menjadi wazir" (Qanday qilib ahmoq vazir bo'ldi), "Cendawan Emas" (Oltin qo'ziqorin), "Mencari Raja Tidur" (Uxlayotgan shohni izlab), "Sangar Emas" (Oltin qafas), "Dongeng Gadis nakal" (Yaramas qiz), "Anak laki-laki dan Raja" (Bola va Roja) va boshqalar.

Tadqiqotning "**Indoneziya sehrli ertaklarida badiiy olam o'ziga xosligi**" deb nomlangan bobi kompozitsiya xususiyatlari va tipik syujet, shuningdek, Indoneziya sehrli ertaklariga xos xususiyat sifatida bayon qilish hamda milliy olam manzarasining makon va zamonda aks etish masalasini tahlil qilishga bag'ishlangan.

Indonez sehrli ertagi ma'lum bir mazmundagi tipik motivlar majmuasiga asoslanadi. B.N.Putilov<sup>31</sup> tomonidan taklif qilingan tipologik tasnif: 1) motiv-vaziyat; 2) motiv-nutq; 3) motiv-harakat; 4) motiv-ko'chib o'tish (makonni o'zgartirish); 5) motiv-tavsif kabilarni batafsil tahlil qilish indonez eposining o'ziga xos xususiyatlarini ochib berishga yordam beradi. Motiv-harakat indonez ertaklarida faqat yakkama-yakka olishuv, kurash sifatida namoyon bo'ladi. Ko'rinib turibdiki, faqat dastlabki uchta motiv: 1) motiv-vaziyat; 2) motiv-nutq; 3) motiv-harakat haqiqatda syujetni hosil qiluvchi hisoblanadi, qolganlari konstruktiv rol o'ynamaydi. Indonezi ertagidagi (qisqa yoki kengaytirilgan shaklda) tipik motivlar qonuniyatlarini tahlil qilish uning dunyodagi boshqa xalqlar eposi bilan tipologik mushtarakligini tasdiqlashi lozim.

**Motiv-vaziyat.** Syujetning muqim pallalarini tartibga soluvchi ushbu motivning davomiyligi, ya'ni shaklining to'liqligi yoki qisqaligi bayondagi joylashuviga bog'liq. Syujet ekspozitsiyasida motiv-vaziyat ko'pincha to'liq shaklda namoyon bo'ladi.

Setelah **maharaja menjadi raja**, istrinya Devi melahirkan anak<sup>32</sup>.

*Vaqt o'tib, Raja taxtga muqim o'rnashgach, o'sha baxtli kunlardan birida rafiqasi Devi ko'zi yoridi.*

Indonez ertagida "**motiv-vaziyat**" vazifasi xilma-xil va nihoyatda muhim: birinchidan, bu motiv bayonga personajlarni kiritadi va ular o'rtasidagi munosabatlarni ochib beradi.

Setelah Raja dikatakan murid-muridnya pergi untuk bertemu dan bertanya: **Siapa Itu**<sup>33</sup>?

<sup>30</sup> Kanchil – bug'ular oilasiga mansub qo'shtuyoqli sutemizuvchilar turkumi. Indoneziya va Bali orollari o'rmonlarida juda mashhur jonivorlar.

<sup>31</sup> Путилов Б.Н. Мотив как сюжетобразующий элемент. Типологические исследования по фольклору. Сб. статей памяти В.Я.Проппа. – Москва: Наука, 1975. – С. 141-155.

<sup>32</sup> Dongeng Cinta Terlarang. – H. 57 (Taqiqlangan sevgi haqidagi ertak. – B. 57).

<sup>33</sup> Dongeng Si Raja. – H. 25. (Si Raja haqidagi ertak. – B. 25).

*Raja shu gapni aytishi bilanoq shogirdlari unga peshvoz chiqishdi, va biroz yurib bir-birlaridan “U kim?” deb so‘rashdi.*

“**Motiv-ko‘chib o‘tish**”. Indonez ertaklarida boshqa xalqlar ertakchiligida bo‘lgani singari, motiv-nutqdan so‘ng motiv-ko‘chib o‘tish keladi.

Segitu Para Raja melihat potret Dewi, **dia segera pergi** mencairnya<sup>34</sup>.

*Para Raja Deviyning suratini ko‘rishi bilanoq darhol uni qidirishga tushadi.*

“**Motiv-harakat**”. Qahramonlar o‘rtasidagi munosabatlar va aloqa ularning harakatlari va kundalik faoliyatida ifodalanadi. Tipik motiv-harakat bir xil namoyon bo‘lavermaydi, u syujet harakatini (motiv-epizod) ham, tayyorlab boruvchi, ekspozitsiyaviy “mikroharakatlarni” ham qamrab olishi mumkin.

–Oh anakku! Duduklah di sampingku dan katakan: kenapa kamu tidak makan dan minum?

–Jangan sedih, oh ibu dan ayah, biarkan budakmu **pergi mencari** orang yang wajahnya lihat dalam mimpi. Begitu aku menemukannya, aku akan segera kembali dan jatuh di kakimu<sup>35</sup>.

–Ey, bolam! Yonimga o‘tir, ayt-chi: nega hech narsa yemay qo‘yding?

–Ona, dada, xafa bo‘lmang, o‘g‘lingizga tushida ko‘rgan qizni **izlab topishga ruxsat bering**. Uni topishim bilanoq, qaytib kelaman.

Indonez ertaklarining syujet tuzilishini tahlil qilishda V.Y.Proppning “Ertak morfologiyasi”da taklif etilgan ertak syujeti funksiyalari tizimini qo‘llash mumkin. Ammo hozirgi tadqiqotchilar V.Y.Propp formulasidan o‘zgarmagan holda foydalanishmaydi, balki uni u yoki bu tarzda, asosan soddalashtirib o‘zgartirishadi yoki muallifning faqat umumiy g‘oyalari olishadi.

Indonez ertaklaridagi asosiy syujet elementlarini ko‘rib chiqishda (101 Cerita Nusantara (Kumpulan dongeng dan cerita rakyat teladan 34 propinsi Indonesia) ertaklar to‘plami asosida ular strukturaviy funksiyalariga ko‘ra tizimlashtirildi. V.Y.Propp formulasining talqiniga ko‘ra 31 funksiyadan 19 ta funksiyasi mos kelgani aniqlandi.

“Putri Tadambalik” (Malika Tadambalik), “Yatim piatu Dau” (Yetim Dau), “Dongeng Cinta Terlarang” (Taqiqlangan sevgi) ertaklarini tahlil qilish asosida umumiy (universal) hikoya tuzilmalarining 19 ta formulasi (muvozanatning buzilishi bosqichi; qahramonni qo‘yib yuborish; qahramonni yangi joyga ko‘chirish; qiyinchiliklarni bartaraf etish; sehrli buyumni berish; qahramonning qaytishi; qahramonni ta‘qib qilish; yangi qahramonni tanishtirish; yovuz niyatli odamning harakati; sehrli buyumning yordami, yovuz niyatli odamni yo‘q qilish; yovuz niyatli odamni quvish; qahramon tomonidan topshiriqni bajarish; qahramon ayolni sinovdan o‘tkazish; uyga qaytish yoki bevosita uyga kelish; ziyofat va to‘y; oila birdamligini tiklash; yakuniy formula)ni aniqlash va Indoneziya arxipelagining madaniy va ijtimoiy kontekstiga moslashtirilgan ertak asosiy funksional elementlarining modifikatsiyalarini belgilash imkonini berdi.

Syujet rivojlanishining umumiy holati o‘rganilgandan so‘ng, ertaklar syujetidagi qahramonlar faoliyatining tabiati nuqtayi nazaridan taqdim etiladi. Shu maqsadda

<sup>34</sup> Dongeng Bunga yang Menurunkan Para Raja. – H. 124. (Rajani ag‘dargan gul haqidagi ertak. – B. 124).

<sup>35</sup> Cerita dan dongeng Indraputa dan Naga. – H. 66. (Indraputra va Ajdaho haqidagi ertak. – B. 66).

indonez ertaklariga xos bo'lgan va syujetlar rivoji uchun zarur bo'lgan qahramonlar faoliyatining bir guruhi aniqlandi:

- dushmandan qasos olish;

Indonez ertaklarida dushmandan qasos olish ko'pincha harakatlantiruvchi kuch sifatida namoyon bo'ladi. Bunga misol tariqasida "Dongeng Candra Kirana"<sup>36</sup> (Malika sandra Kirani) ertagini keltirish mumkin.

Bu ikki opa-singil Sandra Kirani va Galuru Kirani haqidagi ertak bo'lib, unda Galuruning singlisiga bo'lgan hasadi va g'azabi to'g'risida hikoya qilinadi. Natijada, u singlisini sevgilisidan ajratish va uning o'rmini egallash uchun yovuz jodugarga aylanadi.

Shahzoda Panji azob-uqubatlari va ma'shuqasiga nisbatan bo'lgan adolatsizlik uchun qasos olish istagida yovuz sehrgarga qarshi kurashishga qaror qiladi. Bunda qasos qahramon faoliyati bo'lib, u nizoni hal etish va adolatni tiklashga xizmat qiladi.

Qahramon raqibga qarshi turish uchun kuch to'playdigan vaziyatda qasos syujetdagi burilish nuqtasi bo'lib, natijada yaxshilik yovuzlik ustidan g'alaba qozonadi, masalan:

- vatan ozod qilinadi;
- yo'qolgan farovonlik tiklanadi;
- g'ayritabiiy yovuz maxluq bilan jang;
- malikani asir olganlar – jin, rakshasa, devdan ozod qilish.

Qahramonlar faoliyatining xilma-xilligi va ularning syujet rivojida ahamiyatiga misol sifatida "Dongeng Si Raja"<sup>37</sup> (Si Raja) ertagini keltirish mumkin. Unda yovuz jin tomonidan o'g'irlab ketilgan qalig'i, malikasini izlashga chiqqan shahzoda haqida hikoya qilinadi. Syujet shahzoda o'z sevgilisi o'g'irlab ketilganidan xabar topib, uni qutqarishga qaror qilishidan boshlanadi. U bir qator sinovlardan o'tib, tajriba orttirmaguncha, vazifasini uddalay olmaydi. Safari davomida u turli jonzotlarni uchratadi, yirtqich hayvonlar bilan kurashadi va tilsimli to'siqlarni yengib o'tadi.

Ertakning kulminatsion nuqtasi tajribali va qat'iyatga to'la shahzoda olgan bilim hamda qudrat beruvchi buyumlardan foydalanib, jinga qarshi kurashishida o'z ifodasini topadi. Jinni mag'lub etib, shahzoda malikani ozod qiladi va ular birgalikda uylariga qaytib kelishadi, u yerda zolimdan qutgarilgan minntador xalq farovonlikning tiklanishidan xursand bo'lib, qahramonni kutib oladi.

- tarki dunyochilik (zohidlik) va muqaddas guru (avliyo)dan sehr o'rganish;
- bemor (roja)ni davolash, noyob dori (betel, mango)ni izlab topish;
- kimgadir noyob buyumni topib berish;
- sehrli qurol yoki tumorni qo'lga kiritish.

Indonez xalq ertaklaridagi qahramon sehrgarlikni o'rganish maqsadida ziyoli, tajribali o'qituvchi yoki guruni topish uchun tarkidunyo yoki sayohat qiladigan motiv ko'p uchraydi. Misol uchun, "Lutung Kasarung"<sup>38</sup> (Lutung Kasarung) ertagida bosh qahramon o'rmonga borib, kelgusida unga sinovlarda yordam beradigan sehrgarlik bilim va kuchlarini beradigan darveshni uchratadi. Ushbu ertakda xavfli joylarga borish yoki kasallikni davolash uchun zarur bo'lgan noyob giyohlarni topish uchun

---

<sup>36</sup> Dongeng Candra Kirana. – H. 135 (Malika sandra Kirani haqidagi ertak. – B. 135).

<sup>37</sup> Dongeng Si Raja. – H. 203 (Si Raja haqidagi ertak. – B. 203).

<sup>38</sup> Lutung Kasarung. – H. 47 (Лутунг Касарунг. – Б. 203).

mashaqqatli sayohatlarni amalga oshirish motivi ham mavjud. Bu holatda, bosh qahramon Lutung shifobaxsh xususiyatlarga ega bo'lgan sehrli, ajoyib mango mevasini qidirish uchun sayohatga chiqadi.

- malikaning qallig'i bilan jang qilish;
- qallig'i yoki bo'lajak qaynota bilan sehrgarlik mahorati bo'yicha musobaqalashish.

Indoneziya sehrli ertaklarida sehr-jodu, malika qalbi va muhabbati uchun kurash, hayot yo'lida turli sinovlardan o'tish kabi unsurlar ko'p. “[Dongeng Perestiwa Cadas Pangeran]”<sup>39</sup> (Maftunkor shahzoda Chadas Pangeran) ertagida dono podshoh o'zining go'zal, ammo ayyor sehrgar qiziga munosib umr yo'ldosh qidiradi. Podsho nomzod sehrgarlikda qizidan ustun bo'lish kerakligini aytadi.

Bosh qahramonning sanab o'tilgan barcha faoliyat turlari asosiy funksiyalarda namoyon bo'ladi: sehrli vositani qo'lga kiritish uchun sovg'a (hadya) qiluvchidan so'rab olish, dushman bilan kurashish va uning ustidan g'alaba qozonish, muammo yoki yetishmovchilikni bartaraf etish.

Ushbu ro'yxatda jo'nab ketish va to'y funksiyalariga mos keladigan harakatlar ko'rsatkichlari mavjud emas, chunki yuqorida aytib o'tilganidek, sayohat va keyingi nikoh motivlari indonez ertaklari uchun invariantlik kasb etadi, ya'ni V. Proppning funksiyalar tizimiga kirmaydi.

Indonez sehrli ertagining tahlili “umumiy” an'anaviy elementlarni aniqlashga imkon berdi. Bu quyidagi formulalarda kuzatiladi:

- *mo'jizaviy tug'ilish.*

Indonez ertaklarida bosh qahramon g'ayrioddiy sharoitlarda tug'iladi, masalan, sehrli guldun tug'iladi yoki sehrli o'rmondan topilib olinadi. “Bawang Putih Bawang Merah” (Oq piyoz va Qizil piyoz) ertagida Bavang Merax qizil piyozdan, Bavang Putix oq piyozdan tug'iladi. Qahramonlarning g'ayrioddiy tug'ilishi ularni oddiy odamlardan ajratibgina qolmay, balki hayotiy yo'llarini ham belgilab beradi. Bavang Merax rashkchi va g'azabkor, Bavang Putix esa mehribon va samimiy ayol bo'lib o'sadi.

- *qahramonning tez o'sishi;*
- *otning g'ayrioddiy xususiyatlari (olov chiqarishi);*

Bu formulalarni “Dongeng Indraputra dan Naga” (Indraputra va Ajdahoh) ertagida kuzatish mumkin. Ertakdagi bosh qahramon Indraputra 7 yoshidayoq muqaddas Qur'onni yod oladi. Uning g'ayritabiiy xislatga ega Kuda Lumping ismli g'aroyib oti bor. Ot burnidan olov purkab, atrofdagilarni hayratda qoldirardi.

- *dushman o'g'irlagan buyumni olib ketadigan joy (buyum joylashgan joy);*
- *izlashga borishga buyruq;*
- *malikaning dashnomi;*
- *malika go'zalligi;*

Indonez ertaklaridagi ushbu formulalar bayon jozibasi va maftunkorligini oshiradi. Ushbu formula ko'pincha sehrli ertaklardagi malikalarning tengi yo'q husnini tasvirlashda foydalaniladi. Masalan, “Putri Naga” (Ajdaholar malikasi), “Dongeng Cinta terlarang” (Taqiqlangan sevgi), ‘Putri Merak’ (Malika Merak), “Dongeng Si

---

<sup>39</sup> Dongeng Perestiwa Cadas Pangeran. – H. 35. (Go'zal shahzoda Chadas Pangeran haiqdagi ertak. – B. 203).

Raja” (Raja Si ), “Putri Tadambalik” (Malika Tadambalik) ertaklarida malikalarning tashqi qiyofasi tasvirlanib, ularning tiniq badani, maftunkor ko‘zlari va sarv qomatiga alohida e’tibor qaratiladi.

- *sayohat (jang) davomiyligi;*
- *qahramon va hadya qiluvchi o‘rtasidagi suhbat;*
- *maharoja (jin) saroyining tavsifi;*
- *sehrli buyumlar (qilich, tumor) va ulardan foydalanish.*

“Dongeng Raksasa Pemakan Mamusia” (Odamxo‘r Rakshasa) ertagida saroy sof oltindan qurilgani, devolari yaltirab turgani va yo‘laklarida g‘aroyib hayvnlarni kezib yurganligi tasvirlangan. Jinlar ulkan kuchkatta qudrat va bilimga ega bo‘lgan g‘ayritabiiy mavjudotlar sifatida tasvirlangan, bosh qahramon Roja Sakti ularni mag‘lub etib, saroydan qochib ketishi uchun o‘z aql-idrokini ishga solishi kerak.

Shu tariqa, indonezi sehrli ertaklari qahramonlari syujet faoliyatining umumiy yo‘nalishi ertaklar, xususan, rus sehrli ertagi qahramonlari faoliyatiga asosan mos keladi. Bundan tashqari, indonez sehrli ertaklari qahramonlarining maqsad va vazifalari xilma-xil bo‘lib, syujet rivoji davomida qahramon nafaqat o‘ziga yerdagi qalliq (yoki indonez ertaklariga xos bo‘lgan bir nechta samoviy mavjudot – pari, devlar)ni izlaydi, balki bir qator an’anaviy qahramonona xatti-harakatni amalga oshiradi: sehrli qurolni qo‘lga kiritish, o‘z vatanini ozod qilish va nihoyat, yo‘lida uchratgan turli kuchli dushmanlar bilan jang qilish. Ushbu xususiyatlarning mavjudligi indonez sehrli ertaklari syujetlarining tipologiyasi haqida so‘z yuritishga asos bo‘ladi.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi – **“Indonez sehrli ertaklarining an’anaviy formulalari va tasviriy vositalari”** deb nomlanib, indonez sehrli ertaklaridagi stereotipik formulalar (initsial, medial, final) va an’anaviy obrazli vositalar tahliliga bog‘ishlangan.

Initsial (boshlab beruvchi) va final (yakuniy) formulalar 55 ta sehrli ertakda (“Indraputra va Ajdaho”, “Chekele Vaneng Pati”, “Malika va Tovus”, “Ikki nilufar”, “Maftunkor shaxzoda Chadas Pangeran”, “Uxlayotgan qirol”, “Rajani ag‘dargan gul” va boshqa) aniqlandi. Medial formulalar nisabatan kamroq aniqlangan bo‘lib, indonez sehrli ertaklarida ular faqat harakat o‘zgarish holati (Indraputraning malika Putrini qidirishga yo‘l olishi)da uchraydi, bu formula (Indraputrani sinab ko‘rish uchun Rojaning topshiriqlari va malikani Rakshasadan qutqarish) kabi ikki epizod o‘rtasidagi bog‘liqlikni ta’minlaydi.

Indonez sehrli ertaklarida 41 ta vaziyatda foydalanish mumkin bo‘lgan 19 ta ichki medial formula aniqlangan. Bunda bitta formula bir nechta unsur (vaziyat)ni belgilaydi: yo‘l va jangning davomiyligi va qiyinligi, qahramonning, otning, saroyning va hokazolarning go‘zalligi (yaltirab ko‘rinishi); yoki turli vaziyatlarda bir xil unurni belgilaydi: qahramonning qirol saroyidan hadya qiluvchiga va hadya qiluvchidan dushman saroyiga o‘tishi tezligi, uyga qaytish tezligi va boshqalar.

Indonez sehrli ertaklarida medial formulalarning “tashqi” va “ichki”ga bo‘linishi ularning ertak harakati bilan bog‘liqligiga asoslanadi. Birinchi kichik guruh faqat ertakchi va tinglovchi o‘rtasidagi munosabatlarga tegishli bo‘lib (“Shri Padi homiy-ma’buda”, “Qirol to‘tiqushi”, “Malika Tadambalik” ertaklari), uning vazifalari (tomoshabinlarda qiziqish uyg‘otish, diqqatni tekshirish va hokazo) ertakchi va

tinglovchi o'rtasida aloqa o'rnatishga xizmat qiladi. Shu bilan birga, tashqi formulalar bir xillikdan qochib, bayonni muayyan darajada jonlantiradi.

Ikkinchi kichik guruhga ertakning ma'lum unsurlari bilan bevosita bog'liq bo'lgan va bir butun yaxlitlikni tashkil etuvchi formulalar kiradi (ertak qahramonlari qiyofasini belgilaydigan formulalar, ertak qahramonlarining harakatlarini tavsiflovchi formulalar; dialogga kiritilgan formulalar, "sehrli formulalar"; initsial formulalarga xos unsurlarni o'z ichiga olgan formulalar).

Formulalar yordamida "Indraputra va Ajdaho" sehrli ertagi tahlili misolida indonez ertagidagi qahramonlarning xususiyatlarini aniqlash mumkin. Bosh qahramon Indraputraga ajdahoni o'ldirish va malikani qutqarish topshirig'i beriladi. Ajdaho yovuz kuch, malika esa orzu qilingan mukofot sifatida namoyon bo'ladi. Hadya qiluvchi Nenek Kebayaran Indraputrani ajdahoni yengish uchun zarur vosita (qurol)lar bilan ta'minlaydi. Yordamchi ot Indraputraga safari davomida yordam beradi, jo'natuvchi uni topshiriq bilan yuboradi, soxta qahramon esa uni to'xtatishga urinishi mumkin.

Eng ko'p formulalar guruhiga ega bo'lgan personaj – bu bosh qahramon (Indraputra, Lutung, Si Raja); undan keyingi o'rinlarda dushman (Dev, Rakshasa, bosqinchilar), yordamchi (ot, tovus, ilon), jo'natuvchi (Nenek Kebayaran), hadya qiluvchi (sehrGAR Mentiko, vazir), Rajaning qizi (malika) kabilar turadi. Bitta personaj guruhidagi formulalar soni to'g'ridan-to'g'ri ertakning rivojlanishida ushbu personaj egallagan joyga bog'liq.

Indonez sehrli ertaklari milliy o'ziga xosligining asosiy ko'rsatkichlaridan biri sifatida talqin etiladigan tasvir vositalarining muhim xususiyatlari syujet tarkibi va personajlar tizimining o'ziga xosligi bilan belgilanadi.

Ertakning bosh personajlari – qahramon erkak, qahramon ayol, qahramon yordamchilari, dushmanlarining obrazlarini yaratishda epitet (sifatlash), o'xshatish va giperbola (mubolag'a)larning roli, ularning ertak bayonidagi g'oyaviy-estetik vazifalari alohida e'tiborga molik.

"Malika va Tovus", "Indraputra va Ajdaho", "Chekele Vaneng Pati", "Ikki nilufar", "Maftunkor shaxzoda Chadas Pangeran", "Uxlayotgan qirol" kabi indonez sehrli ertaklaridagi tasvir vositalari hind madaniyati va hind folklorining turli janrlari bilan genetik aloqadorligini yaqqol ko'rsatdi. Epitet, o'xshatish, mubolag'alar tahlili jarayonida indonez sehrli ertagining tasviriy vositalari, bir tomondan, milliy madaniyatning turli an'analari bilan uzviy bog'liqligi, ikkinchi tomondan, ularda real hayot, ertak ijodkorlarining hayoti o'z aksini topganligi ma'lum bo'ldi. Bu esa, o'z navbatida, Nusantara xalqlari sehrli ertaklaridagi tasviriy vositalarining milliy o'ziga xosligini belgilaydi.

Indonez sehrli ertagi qahramonining sifatlashlari individuallashtirish unsurlarisiz, tipik, umumertak xususiyatlarini ifoda etadi. Odatda ertakda epitet uning harakatlari va qobiliyatlarining "jamlovchi" xususiyatini ko'rsatadi:

Pahlawan cerita kita memiliki sukses di anatara orang – orang dan jin...<sup>40</sup>

*Ertagimiz qahramoni odamlar yurtlarida, jinlar mamlakatlarida mashhur edi...*

---

<sup>40</sup> Dongeng Indraputa dan Naga. – H. 51. (Indraputra va Ajdaho haqidagi ertak. – B. 51).

Indonez sehrli ertaklaridagi tasvir vositalari orasida mubolag‘a nisbatan kamroq uchraydi. Ertaklarda uchraydigan mubolag‘alar tahlili shuni ko‘rsatdiki, avvalambor, qahramon dushmanlarining qudrati mubolag‘ali tasvirlangan.

Kemudian Dia menelam ke dalam dir dan melihat ular Lambu, **yang lima kali gajah teb...»**<sup>41</sup>.

*Keyin u suv ostiga sho‘ng‘di va oldida fildan besh baravar yo‘g‘onroq bo‘lgan Lamba ilonini ko‘rdi.*

Shuningdek, qahramonning ulkan masofalarni bosib o‘tish qobiliyati ham giperbolik tarzda tavsiflanadi:

Dia menaiki keidanya dan **melintasi tujuh gunung melintasi tujuh ratus sungai di tujuh launat dan kecil tigci laut besar...**<sup>42</sup>.

*Otga minib, yetti tog‘dan oshib, yetti yuz daryodan o‘tdi, yetti kichik va uchta katta dengizni kesib o‘tdi...*

O‘xshatish xalq ertaklarining eng kam o‘rganilgan ko‘chimlaridan biridir. Indoneziya sehrli ertaklarida personajlar va mifologik qahramonlar o‘rtasidagi qiyoslashlar kam uchraydi:

Perempuan ada baik **saja sebagai peri ...**<sup>43</sup>

*Qiz xuddi pari kabi go‘zal edi ...*

“Homiy ma’buda Shri Padi”, “Qirol to‘tiqushi haqidagi ertak”, “Indraputra va Ajdaho”, “Daung Si Bungsu iloni”, “Timun Mas”, “Malika va tovus”, “Ikki nilufar” ertaklaridagi personajlar tizimining tahlili natijasida mubolag‘a ertak qahramonlarining asosiy xususiyatlarini ochib beruvchi, syujetning eng muhim unsurining uzviy qismi ekanligi aniqlandi. Ertak tasvir vositalari tizimida mubolag‘a qahramon, uning yordamchilari va dushmanlarining xususiyatlari, masalan, epitetlar orqali ifodalab bo‘lmaydigan belgilar – qahramonning aql bovar qilmas sehrli kuch-qudrati, dushmanlarning katta o‘lchamlari va kuchi kabilarni ta’riflashda qo‘l keladi.

---

<sup>41</sup> Dongeng Ular Daung dan Si Bungsu. – H. 28. (Daung Si Bungsu iloni haqidagi ertak. – B. 28).

<sup>42</sup> Dongeng Dewi Sri Penjaga Padi. – H. 46. (Shri Padi himoya qiluvchi ma’buda haqidagi ertak. – B. 46).

<sup>43</sup> Dongeng Dewi Sri Penjaga Padi. – H. 43. (Shri Padi himoya qiluvchi ma’buda haqidagi ertak. – B. 43).

## XULOSA

Indonez sehrli ertaklarining poetik tizimi, tipologik va milliy xususiyatlarining ilmiy tadqiqi quyidagi xulosalar chiqarish imkonini beradi:

1. Janubi-Sharqiy Osiyo folklori manbalari – ushbu mintaqaning betakror madaniyati va an’alarini aks ettiruvchi boy va noyob merosdir. Indoneziyaning madaniy-tarixiy vaziyati ertaklarning shakllanishi va rivojlanishida muhim rol o’ynagan. Etnik guruhlarining o’ziga xosligi, an’alari rang-barangligi o’ziga xos afsona va rivoyatlarning paydo bo’lishiga zamin yaratgan. Indonez sehrli ertagi poetikasi va uslubi, ijtimoiy va g’oyaviy-badiiy tabiati, rivojlanishning ichki mexanizmlari u shakllangan tarixiy va ijtimoiy-ijtimoiy sharoit, shuningdek, ertaklar yaratuvchisi bo’lmish xalqlarning poetik tasavvurlari va an’alari bilan chambarchas bog’liqdir. Indoneziyaning dastlabki nomi “Nusantara” bo’lib, yevropalik mustamlakachilar kelishiga qadar keng iste’molda bo’lgan. Nusantara termini Indoneziyadagi minglab orollarning noyob geografiasini va bu hududda mavjud bo’lgan madaniyatlar, urf-odatlar va tillarning xilma-xilligini aks ettirdi.

2. Indonez sehrli ertaklarining shakllanishida hind, xitoy, arab folklorining ta’siri katta bo’lgan. Hindiston hinduizlik mifologiyasi orqali indonez sehrli ertaklariga ta’sir etdi. Vishnu, Shiva va Lakshmi kabi ma’bud va ma’budalar mahalliy urf-odatlar va e’tiqodlarga moslashtirildi, ertak syujetlariga ta’sir etib, ularning bosh qahramonlariga aylandi. Hindiston madaniy ta’sirini indonez madaniyatining turli jabhalarida, jumladan, an’anaviy musiqa, raqs va tasviriy san’atda ham ko’rish mumkin: ertaklarda tasvirlangan qahramonlar libosidagi yorqin rang-barang batik naqshlari hind to’qimachilik san’atiga xos naqsh va uslublarga borib taqaladi.

3. Xitoy folklorining indonez sehrli ertaklariga qo’shgan eng muhim hissalaridan biri bu kuch-qudrat, donolik va farovonlikni o’zida mujassam etgan ajdaho va qaqnus kabi g’ayritabiiy mavjudotlarning kiritilishidir. Xitoy ramzlari (numerologiya, milliy kiyim unsurlari, milliy maqomdagi hayvonlar, xitoycha nomlar) indonez ertaklari mazmuniga chuqur ma’no bag’ishlab, bayon usuli tajribasini yanada boyitdi.

4. Boy madaniy xilma-xillik indonez ertaklarining xarakterli xususiyatidir. Mamlakatda 300 dan ortiq millat va elat vakillari yashaydi, ularning har biri o’ziga xos afsona, rivoyat va ertaklariga ega. Bu indonez ertaklaridagi personajlar, motivlar va ramzlarning xilma-xilligida namoyon bo’ladi. Syujet tuzilishidagi pantun to’rtliklar ham indonez sehrli ertaklarining milliy xususiyatlaridan biri sanaladi. Qahramonlar hayotida g’ayritabiiy mavjudotlar, tabiat ruhlari (Nyai Loro Kidul – dengizlar malikasi), ma’budlar va jinlar (Dev, Rakshas) muhim o’rin tutadi. Bu mavjudotlar ko’pincha hayvonlar yoki tabiat hodisalari shaklida uchraydi va qahramonlar sarguzashtlarida ularga yordam berishi yoki to’sqinlik qilishi kuzatiladi. Qahramonlar, o’z navbatida, bu mavjudotlarga minnatdorchilik bildirib, orol xudolariga, dengiz va okeanlarning ruhlariga ehson qilishadi.

5. “101 Cerita Nusantara Cerita dan dongeng” (101 Nusantara ertaklari) to’plamiga kiritilgan 31 ta ertakdan misollar tahlilga tortildi. Natijada, to’plamga kirgan 35 ta ertak sof indonez ertaklari sirasiga kirishi, 25 tasida hind, 18 tasida arab va 11 tasida xitoy madaniyati ta’siri mavjudligi aniqlandi. Bundan tashqari, mazkur

to'plamdagi ertaklar turlarga ajratilib, 58 tasi sehrli ertaklar, 28 tasi hayvonlar haqidagi ertaklar va 15 tasi maishiy ertaklarga tasniflandi.

6. Asosiy syujet elementlar struktur funksiyalarining tahlili indonez sehrli ertaklarga xos 19 ta formulani aniqlash imkonini berdi: 1) muvozanatning buzilishi bosqichi; 2) qahramonni qo'yib yuborish; 3) qahramonning yangi joyga ko'chishi; 4) qiyinchiliklarni bartaraf eish; 5) sehrli buyumni berish; 6) qahramonning qaytishi; 7) qahramonni ta'qib qilish; 8) yangi qahramonni tanishtirish; 9) yovuz niyatli odam harakati; 10) sehrli buyum yordami; 11) yovuz niyatli odamning harakati; 12) yovuz niyatli odamni yo'q qilish; 13) yovuz niyatli odamni haydab chiqarish; 14) qahramon tomonidan topshiriqni bajarish; 15) qahramon ayolni sinovdan o'tkazish; 16) uyga qaytish yoki bevosita uyga yetib kelish; 17) ziyofat va to'y; 18) oila birdamligini tiklash; 19) yakuniy formula. Sehrli ertaklardagi ushbu universal bayon shakllari va asosiy funksional elementlar modifikatsiyalari Indoneziya arxipelagining madaniy va ijtimoiy kontekstiga moslashtirilgan.

7. Ushbu to'plamdagi 55 ta indonez ertaklarida initsial (boshlama) va final (yakuniy) formulalar aniqlangan bo'lib, medial formulalar miqdori nisbatan kam. Ular harakat almashgandagina (Indraputraning malika Putrini topish uchun jo'nab ketishi) uchraydi va ikki epizod (Rajaning Indraputrani sinab ko'rishi va malikani Rakshasadan qutqarishi) o'rtasidagi bog'liqlikni ta'minlaydi. Medial formulalar 41 ta ertakda aniqlangan.

8. Indonez ertaklarida kiritma medial konstruksiya shakllanishiga quyidagi omillar ta'sir qiladi: kiritma personaj turi (hadya qiluvchi, yordamchi, zarar keltiruvchi); tipik personaj "rolining ijrochisi": hadya beruvchi – Nenek Kebayaran, hayvonlar (uchar ot), odamlar; sehrli buyumlar (oyna, fikus daraxti); zararkunanda – Rakshasa, Naga; ertak harakatining rivojlanish xususiyatlari, xususan, bosh qahramon tipik personaj bilan qayerda va qay tarzda uchrashadi. Eng boy formulalar guruhi bosh qahramon (Indraputra, Lutung, Si Raja)ga tegishli bo'lib, undan keyingi o'rinlarda dushman (Dev, Rakshasa, bosqinchilar), yordamchi (ot, tovus, ilon), jo'natuvchi (Nenek Kebayaran), hadya qiluvchi (sehrgar Mentiko, vazir), Rojaning qizi (malika) kabilar turadi. Bitta personaj guruhidagi formulalar soni bevosita ushbu personajning ertak rivojlanishidagi o'rniga bog'liq.

9. Indoneziya sehrli ertagiga xos tasvir vositalari orasida personajlarni ta'riflashda markaziy o'rin epitetga tegishli bo'lib, 58 ta ertakning barchasida uchraydi (bosh qahramonlar tavsifi, tabiat tasviri, dushmanlar yoki bosh qahramonga tahdid soluvchi g'ayrioddiy kuchlar tavsifi, personajlar yengishi kerak bo'lgan yovuz ruhlar yoki tabiiy ofatlar tavsifi). Keyingi o'rinda mubolag'a turadi (qahramonning o'zi va dushmanlarining qudratini tasvirlaydi, yordamchilarining sehrgarligini ta'kidlaydi). O'xshatishlar Indoneziya ertaklarida eng kam uchraydigan ko'chimidir.

10. Indonez sehrli ertaklaridagi tasvir vositalari hind mifologiyasi va folklorining turli janrlari bilan genetik aloqadorligi aniqlandi. Sifatlash, o'xshatish, mubolag'alarni o'rganish jarayonida indonez sehrli ertaklariga xos tasvir vositalari, bir tomondan, milliy madaniyatning turli an'analari bilan chambarchas bog'liqligi, boshqa tomondan, ularda real hayot, ertak yaratuvchilarining hayotini aks ettirishi isbotlandi. Bu esa, o'z navbatida, Nusantara xalqlari sehrli ertaklaridagi tasvir vositalarining milliy o'ziga xosligini belgilaydi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО DSC.03/30.12.2019.FIL.21.01  
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

---

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

**АБДУГАНИЕВА НАСИБА АЗИЗОВНА**

**ПОЭТИКА ВОЛШЕБНЫХ СКАЗОК ИНДОНЕЗИИ**

**10.00.05 – Языки и литература народов Азии и Африки**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Ташкент – 2024**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии за № В2023.4.PhD/Fil4107.**

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете востоковедения.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета [www.tsuos.uz](http://www.tsuos.uz) и Информационно-образовательном портале [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)

**Научный руководитель:** **Мухтаров Тимур Аскадович**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** **Зиямухамедов Жасур Ташпулатович**  
доктор филологических наук, профессор

**Турдимов Шомирза Ганиевич**  
доктор филологических наук, профессор

**Ведущая организация:** **Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы имени Алишера Навои**

Защита диссертации состоится «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 г. в \_\_\_\_\_ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.21.01 по присуждению ученых степеней при Ташкентском государственном университете востоковедения по адресу: 100060, г. Ташкент, ул. Амира Темура, 20. Тел.: (99871) 233-45-21, факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [info@tsuos.uz](mailto:info@tsuos.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета востоковедения (зарегистрирована за №\_\_\_). Адрес: 100060, г. Ташкент, ул. Амира Темура, 20. Тел.: (99871) 233-45-21).

Автореферат диссертации разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 года.

(Протокол реестра рассылки №\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 года.)

**А.М.Маннонов**

Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

**Р.А.Алимухамедов**

Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, доцент

**Б.Тухлиев**

Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (диссертация доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировом литературоведении изучение фольклора, как части национальной культуры, раскрывает множество ценностей, традиций и мудрости предков, передаваемых из поколения в поколение. Всестороннее исследование наследия позволяет не только понять историю и культуру того или иного народа, но и пролить свет на универсальные темы и мотивы, которые актуальны для всех народов, вне зависимости от их национальной принадлежности. Сказки, в свою очередь, являются одним из самых популярных и изучаемых жанров фольклора. Изучение сказок, как части фольклора дает возможность проследить изменения в общественных ценностях и менталитете, а также исследовать влияние фольклора на литературу, искусство и культуру в целом.

Изучение восточной литературы и фольклора, как органической части историко-культурных и филологических исследований является важным направлением востоковедческой науки в Республике Узбекистан. На сегодняшний день наметился новый подход в переосмыслении традиций мирового и отечественного востоковедения, для которых характерны высокая компетентность и профессионализм, корректное отношение к факту, тщательный филологический и текстологический анализ. В настоящее время, расширяются связи Республики Узбекистана со странами Юго-Восточной Азии, в частности, с Индонезией и Малайзией.

Фольклорные истоки Юго-Восточной Азии – это богатое и уникальное наследие, которое отражает богатство культур и традиций этого региона. Они пронизаны глубокой религиозностью, мистикой и силой природы. Генезис индонезийской волшебной сказки берет свое начало с давних времен, когда рассказы об исторических событиях и мифических легендах сочетались с аллегорическими элементами. Следовательно, исследование поэтики и стиля индонезийской сказки, отразившей духовную культуру и мироощущение её создателей, может стать весомым подспорьем при исследовании путей становления художественного самосознания народа, его художественных представлений и традиций.

Данное исследование в определенной степени служит реализации задач, определенных Указами и Постановлениями Президента Республики Узбекистан, Указом №УП-60 от 28 января 2022 года «О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы», Постановлением №ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», Постановлением № ПП-4680 от 16 апреля 2020 года «О мерах по кардинальному совершенствованию системы подготовки кадров и повышению научного потенциала в области востоковедения», Указом №УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», а также другими нормативно-правовыми актами, касающимися данной отрасли.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертация выполнена в рамках приоритетного направления развития науки и технологий Республики Узбекистан I. ««Формирование системы инновационных идей по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-нравственному развитию информационного общества и демократического государства и пути их осуществления»».

**Степень изученности проблемы.** Фольклор разных народов являлся объектом исследования в работах многих видных ученых. Мировые исследователи<sup>1</sup> внесли значительный вклад в область изучения фольклора, его своеобразия и уникальности, которые составляют неотъемлемую часть культурной идентичности Индонезии.

В Индонезии изучением фольклора и народной культурой занимались многие исследователи<sup>2</sup>. Одним из наиболее известных является автор труда «Folklor Indonesia: Negeri Mitos yang Tetap Hidup» («Индонезийский фольклор: страна мифов, которые остаются вечными») Джеймса Дананджайа<sup>3</sup>, внесший существенный вклад в изучение регионального фольклора и народных обычаев в Индонезии.

Изучением фольклора разных народов занимались также русские исследователи, такие как Е. М. Мелетинский<sup>4</sup>, В. М. Жирмунский<sup>5</sup>, В. Я. Пропп<sup>6</sup>, А. С. Сухочев<sup>7</sup>, Ю. Н. Смирнов<sup>8</sup>, В. А. Бахтин<sup>9</sup>, В. Г. Аникин<sup>10</sup>, Д. С. Лихачев<sup>11</sup>, С. Г. Лазутин<sup>12</sup>, М.В. Фролова<sup>13</sup> и многих других.

В узбекской фольклористике вопросу классификации и поэтики сказок посвящены ряд исследований, в числе которых особое место занимают научные труды К. Имамова. Автор приводит ряд сведений, касающихся классификации древнейших образцов узбекских народных сказок, их взаимосвязи с другими прозаическими жанрами<sup>14</sup>. Кроме того, он затрагивает вопрос поэтики сказок<sup>15</sup>.

---

<sup>1</sup> Hooykaas C. Over Maleische literatur, 2-de druk. Leiden: E.J.Brill, 1947. – 285 p.; Overbeck H. Malay Manuscripts in the Public Libraries in Germany, JMBRAS, 1936, vol. IV, pt.2. – P.233-259.; Margaret Read MacDonald. Indonesian Folktales by Libraries Unlimited 1st, First Edition, Hardcover, 2003. – 168 p.; Teresa De Blécourt. Legends and Myths of the Indonesian Archipelago. The Cultural Significance of Indonesian Folklore. Pustak, Jakarta, 2012. – P. 99-116;

<sup>2</sup> James Danandjaja Folklor Indonesia: Dongeng dan lain-lain. – Indonesia: Pustaka Jaya, 1982. – 230 p.; Joko Suryanto. The Javanese Folktale. Pustak Indonesia, 1991. – 200 p.

<sup>3</sup> James Danandjaja. Folklore Indonesia: A Country of Living Myths. – Indonesia: Yayasan Pustaka Obor, 1975. – 224 p.

<sup>4</sup> Мелетинский Е. Герой волшебной сказки. – Москва: Восточная литература, 1958. – 242 с.

<sup>5</sup> Жирмунский В. М. Народный героический эпос. – Москва: Художественная литература, 1962. – 437 с.

<sup>6</sup> Пропп В.Я. Морфология сказки. – Москва: Наука, 1969. – 170 с.

<sup>7</sup> Сухочев А. От дастана к роману. – Москва, 1971. – 170 с.

<sup>8</sup> Смирнов Ю. Славянские эпические традиции. – Москва: Наука, 1974. – 264 с.

<sup>9</sup> Бахтин В.А. Время в волшебной сказке // Проблемы фольклора. – Москва: Наука, 1975. – С. 29-45.

<sup>10</sup> Аникин В.Г. Особенности стиля, мотивов и сюжета народной сказки // Литературные направления и стили: Сборник статей, посвященный 75-летию проф. Весникова Г.Г. – Москва: МГУ, 1976. – 188 с.

<sup>11</sup> Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. – Москва: Наука, 1979. – 360 с.

<sup>12</sup> Лазутин С. Поэтика русского фольклора. – Москва: Высшая школа, 1981. – 228 с.

<sup>13</sup> Фролова М.В. Фольклор индонезийских островов: архаика и современность. – Москва: Ключ-С, 2022. – 336 с.

<sup>14</sup> Имамов К. Сказочные мотивы в дастанах/ Фозил шоир. – Тошкент: Фан, 1973. – 144 с.

<sup>15</sup> Имамов К. К вопросу об интерпретации идеального героя в сказках и дастанах / Пўлкан шоир. – Тошкент: Фан, 1976. – 138 с.

Изучению фольклора были посвящены также труды Г.Джалалова<sup>16</sup>, Т.Мирзаева<sup>17</sup> и М.Жураев<sup>18</sup>, Б.Саримсакова<sup>19</sup>, Г.Эгамбердиева<sup>20</sup>.

Весомый вклад в изучение фольклора народов Востока внесли ученые-востоковеды Узбекистана. Здесь необходимо отметить исследования по вопросам поэтики афганских<sup>21</sup>, индийских<sup>22</sup>, арабских<sup>23</sup>, китайских<sup>24</sup>, турецких<sup>25</sup> сказок.

Несмотря на наличие в мировом литературоведении ряда научных работ, связанных с поэтикой волшебных индонезийских сказок, в узбекском востоковедении до настоящего времени не проводились исследования, посвященных изучаемому вопросу. В частности, не получили должного изучения типологические и национальные особенности, а также художественные средства индонезийских волшебных сказок.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертация выполнена в рамках плана научно-исследовательских работ Ташкентского государственного университета востоковедения по темам: «Литература стран Востока», «Актуальные вопросы литературоведения».

**Цель исследования** заключается в изучении поэтической системы индонезийской волшебной сказки, её типологических и национальных особенностей.

**Задачи исследования.** Для достижения цели данного исследования поставлены следующие задачи:

определение причин и факторов, способствовавших появлению и развитию волшебных сказок Индонезии;

выявление национальных особенностей и типологии индонезийской волшебной сказки;

проведение анализа специфики сюжетного состава и мотивов индонезийской волшебной сказки как составляющей её поэтики;

определение традиционных формул и стереотипных «общих мест» в индонезийских волшебных сказках;

выявление традиционных изобразительных средств и анализ стереотипности образной системы в индонезийской волшебной сказке.

---

<sup>16</sup> Джалалов Г. Узбекский народный сказочный эпос. – Тошкент: Фан, 1980. – 270 с.

<sup>17</sup> Мирзаев Т. Ходи Зариф, адабий портрет. – Тошкент: Ф. Гулом, 1967. – 203 б.

<sup>18</sup> Жураев М. Фольклоршунослик асослари / Ўқув кўлланма. – Тошкент: Фан, 2009. – 44 б.

<sup>19</sup> Саримсоков Б. Узбек адабиётида сажъ. – Тошкент: Фан, 1978. – 312 б.

<sup>20</sup> Эгамбердиева, Г. М. К вопросу изучения в узбекской фольклористике межжанровых взаимоотношений в устном народном творчестве. – Тошкент: Молодой ученый, 2017. – С. 693-696.

<sup>21</sup> Маннанов А. Афгон халқ оғзаги ижодиёти / Монография. – Тошкент: “EFFECT-D”, 2021. – 210 с.

<sup>22</sup> Мухибова У. Ҳинд фольклори. Монография, – Тошкент: “EFFECT-D”, 2021. – 144 б.

<sup>23</sup> Шамусаров Ш. Поэтика и типология арабских сказок. Монография. – Ташкент: “EFFECT-D”, 2019. – 238 с.

<sup>24</sup> Очилов О. Хитой фольклори. Монография. – Тошкент: “EFFECT-D”, 2018. – 126 б.

<sup>25</sup> Кенжаева П. Турк халқ оғзаги поэтик ижоди. (типологик тадқиқот). Монография. – Тошкент: “EFFECT-D”, 2020. – 101 б.

**Объектом исследования** являются волшебные сказки Индонезии, Нусантары<sup>26</sup>, вошедшие в сборник «101 Cerita Nusantara (Kumpulan dongeng dan cerita rakyat teladan 34 propinsi Indonesia)»<sup>27</sup> (101 сказка Нусантары (сборник сказок, собранных с 34 провинций).

**Предметом исследования** является индонезийская волшебная сказка, её типологические особенности и национальное своеобразие.

**Методы исследования.** В диссертации использовались методы сравнительно-исторического, сравнительно-типологического, лингвопоэтического, а также статистический метод анализа волшебных сказок.

**Научная новизна исследования:**

аргументировано, что индонезийский фольклор, обладая национальными особенностями, в то же время поддается сравнительно-типологическому анализу, который показал многообразие развития сюжета и действий персонажа;

выявлена специфика сюжетного состава, включающего в себя мотивы: (мотив-ситуация; мотив-речь; мотив-действие; мотив-перемещение; мотив-описание) индонезийской волшебной сказки, как типологических особенностей её поэтики;

доказано, что изобразительные средства индонезийских волшебных сказок тесно связаны с национальной культурой, бытом и традициями её создателей, что обуславливает национальную специфику волшебных сказок народов Нусантары (Индонезии).

определены традиционные изобразительные средства и стереотипность образной системы индонезийской волшебной сказки.

**Практические результаты исследования** состоят из следующего:

изучен вопрос становление волшебных сказок Индонезии на материале зарубежной и отечественной фольклористики и выявлены причины и факторы, обусловившие появление и развитие волшебных сказок Индонезии;

на основе сравнительно-типологического анализа изучены национальные и типологические особенности индонезийских волшебных сказок, их традиционные, изобразительные средства и формульность образной системы;

сделаны выводы о том, что специфика сюжетного построения и мотивов индонезийской волшебной сказки определили своеобразие её поэтики, а также были выявлены традиционные формулы и стереотипные «общие места» в индонезийских сказках;

обосновано, что научно-теоретические выводы исследования служат материалом для составлений пособий и учебников по фольклористике, сравнительной литературоведение, по типологии литературы народов Востока,

---

<sup>26</sup> Нусантара – с индонезийского языка «nusa» – «остров» «antara» – «между», «острова, расположенные между» – термин, который использовался для обозначения территорий Индонезии до обретения ею независимости. В состав Нусантары входили такие территории, как Индонезия, некоторые области Малайзии, Брунея, Восточного Тимора и южные части Таиланда и Филиппин. В данной исследовательской работе, были рассмотрены сказки народов Нусантары, распространенные в 34 провинциях нынешней современной Индонезии. На сегодняшний день этот термин также используется для обозначения культурного, исторического и географического единства этого региона.

<sup>27</sup> 101 Cerita Nusantara (kumpulan dongeng dan cerita rakyat teladan 34 propinsi Indonesia). Diceritakan kembali oleh Nurul Ihsan, Jakarta, 2009. – Н. 205.

литературе страны, изучаемого языка, а также могут быть использованы во всех уровнях изучения литературы Индонезии.

**Достоверность результатов исследования** обосновывается тем, что теоретические данные основаны на научных источниках, отобранные художественные источники соответствуют предмету исследования, теоретические выводы сделаны посредством сравнительно-исторического, сравнительно-типологического, лингвопоэтического анализа, подтверждением полученных результатов полномочными государственными структурами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость результатов исследования определяется важностью ее выводов и теоретических обобщений в изучении средневековой индонезийской литературы, в исследование индонезийских сказок, а также и их пополнения новыми научно-теоретическими рекомендациями.

Практическая значимость результатов исследования заключается в возможности использования практических и аналитических материалов, касающихся поэтики, типологических и национальных особенностей индонезийских волшебных сказок, в преподавании таких предметов, как «Литература страны изучаемого языка», «Поэтика литератур народов Востока», при организации специальных курсов и семинаров на филологическом направлении бакалавриата и магистратуры, а также при создании учебников и учебных пособий.

**Внедрение результатов исследований в практику.** Изучение поэтики волшебных сказок Индонезии, их типологических и национальных особенностей позволило следующее:

исследовательский материал, был использован в рамках фундаментального проекта «Типология, национальная самобытность и роль фольклора народов региона Шелкового пути в развитии письменной литературы» при написании главы «Фольклор Индонезии» в монографии «Фольклор народов Шелкового пути (жанры и типологические вопросы)» (Справка № 01-04-01/1326 Ташкентского государственного университета востоковедения от 12 июня 2024 года). В результате, выделены типологические и национальные особенности сказок в контексте индонезийского фольклора;

практические результаты и материалы относительно вопроса становления и развития фольклора народов Индонезии, влияния индийской, китайской и арабской литератур на фольклор Индонезии и поэтических особенностей сказок были использованы при создании учебного пособия «Фольклор Индонезии» для студентов бакалавриата по направлению обучения «Филология и обучение языкам (индонезийский язык)» (Приказ Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан №166 от 13 мая 2022 года, свидетельство №166-208). Применение научных и практических результатов послужило основой для восполнения пробела в изучении памятников индонезийской словесности в отечественном востоковедении;

теоретические и аналитические выводы, посвященные поэтике индонезийских сказок, их системе знаков, сюжетам и изобразительным средствам, были использованы в подготовке радиопрограмм «Жаҳон адабиёти»

(«Мировая литература») и «Адабий жараён» («Литературный процесс») ГУ «Культурно-просветительское и художественное вещание» телерадиоканала «O‘zbekiston» Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Справка № 04-36-893 от 13 июня 2022 года ГУП телерадиоканала «O‘zbekiston» Национальной телерадиокомпании Узбекистана). Это позволило любителям литературы, узбекским читателям получить новые научные сведения, а также предоставило радиослушателям возможность ознакомиться с образцами зарубежной литературы;

в сотрудничестве с Ташкентским государственным университетом востоковедения и педагогическим университетом Султана Идриса в Малайзии была проведена научная лекция на тему «Возникновение древнеиндийского эпоса и его влияние на развитие индонезийского фольклора» (Справка № FBK/ЖВКМ/475 Jld 2 (24) факультета языка и коммуникации Малазийского педагогического университета Султана Идриса от 5 февраля 2024 г.). Лекция посвящена влиянию индийской литературы на индонезийский фольклор согласно главе 1 диссертации «Поэтика индонезийских волшебных сказок», написанной на соискание ученой степени доктора философии (PhD) по филологии. Лекция состоялась 19 декабря 2023 года. В данной лекции освещены влияние индийского эпоса на литературу и фольклор стран Юго-Восточной Азии и их историческая общность. Лекция послужила практическим материалом при преподавании предметов учебной программе университета, связанных с литературой и фольклором Индонезии.

**Апробация результатов диссертации.** Результаты диссертации были представлены и обсуждены на 7 научно-практических конференциях, в том числе на 3 республиканских и 4 международных научно-практических конференциях.

**Публикация результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 14 научных работ, из которых 2 монографии (1 в соавторстве), 4 статьи в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных результатов диссертаций, в том числе 1 в зарубежном журнале того же статуса.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем работы составляет 139 страницы.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

**Во введении** обоснована актуальность темы, определены цели и задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий, изложена его научная новизна и практические результаты, обоснована достоверность результатов исследования, а также его научная и практическая значимость, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации работы, публикациях и структуре диссертации.

В первой главе диссертации **«Культурно-историческая обстановка и факторы, повлиявшие на развитие индонезийской волшебной сказки»** рассмотрены фольклорные истоки Юго-Восточной Азии и генезис индонезийской волшебной сказки и его национальные особенности. Юго-Восточная Азия – один из древнейших культурных регионов Востока. Традиционная литература Индонезии уходит своими корнями далеко в историю. Она вобрала в себя богатейший фольклорный материал и своеобразное письменное наследие многочисленных народов архипелага, что, в свою очередь, породило литературную близость практически всех его народов. Культурно-историческая обстановка Индонезии сыграла важную роль в формировании и развитии волшебной сказки. Богатство этнических групп и разнообразие их традиций способствовали появлению уникальных мифов и легенд. Древнеиндийские и буддийские эпосы имели большое влияние на индонезийский фольклор, особенно через ваянг<sup>28</sup> и танцевальную драму на Яве и Бали. Также наблюдается органическое переплетение исконно индонезийских и индо-буддийских мотивов, определяющих общий дух сказок при сравнительно слабом воздействии мусульманской культурной традиции.

Древнеиндийские эпосы Рамаяна и Махабхарата стали отдельными версиями с индонезийскими поворотами и интерпретациями, которые часто отличаются от индийских версий. Истории о джатаке<sup>29</sup> встречаются в виде повествовательных барельефов<sup>30</sup> на древних яванских канды, например, в храмах Мендуг, Боробудур и Садживан.

Индия повлияла на индонезийские сказки посредством проникновения индуистской мифологии. Боги и богини, такие как Вишну, Шива и Лакшми, нашли свое отражение в индонезийских волшебных сказках, таких как «Dongeng Bunga yang Menurunkan Para Raja» (Сказка о цветке, свергнувшем Раджу), «Dongeng Indraputa dan Naga» (Сказка о Индрапутре и Драконе), которые были адаптированы под местные обычаи и верования. Эти божества, повлияв на сюжет, стали центральными персонажами в сказках. Помимо этого, культурное влияние Индии на индонезийские сказки проявилось в таких сказках, как «Dongeng Cinta Terlarang» (Сказка о запретной любви), «Dongeng Si Raja» (Сказка о Радже Си), «Putri Merak» (Принцесса и Павлин), «Dongeng Si Raja Tidur

<sup>28</sup> Ваянг – традиционный кукольно-теневой театр Явы, Бали и Мадур.

<sup>29</sup> Джатаки – (с санскр. яз. «рождённый») – древнеиндийские притчи о земных перевоплощениях Будды, создававшиеся с начала I тысячелетия до н. э.

<sup>30</sup> Барельеф – вид рельефной скульптуры, в котором изображение выступает над плоскостью фона не более, чем на половину своего объёма

Jakarta» (Сказка о Спящем короле), «Dongeng Emas Raja» (Сказка о золотом Короле), «Dongeng Dua bunga teratai» (Сказка о двух лотосах), которые затрагивают различные аспекты индонезийской культуры, включая традиционную музыку, танцы и изобразительное искусство. Яркие узоры батика в одеждах героев сказки «Basmala dan Rafijah» (Басмала и Рафиджа), имеют корни, относящиеся к индийскому дизайну и мотивам в текстильном искусстве.

Китайское влияние на индонезийские сказки проявилось в различных формах, начиная от мотивов и символов до общих сюжетных линий. Китайские мифологические персонажи – драконы и фениксы – также встречаются в индонезийских сказках. Образ дракона ярко проявился в ряде сказок, таких как «Naga Putri» (Принцесса Драконов), «Dongeng Naga Sakti» (Сказка про Дракона Сакти), «Dongeng Ular Daung dan Si Bungsu» (Сказка про Змея Даунг Си Бунгсу) расширив и обогатив их сюжеты. Китайские символы – элементы национальной одежды, национальные животные, китайские имена в сказках «Dongeng Suimin» (Сказка о Сюиминь) добавили глубокий смысл в содержание индонезийских сказок, создавая более богатый опыт повествования.

Проявлением индонезийских традиций являлось включение в сказки импровизированных четверостиший-пантунов – одной из разновидностей общих для Юго-Восточной Азии песен-параллелизмов наподобие русских частушек. Влияние поэтики пантунов наблюдается в одной из самых изящных сцен «Dongeng Indraputa dan Naga» (Сказка об Индрапутре и Драконе), где Индрапутра, главный герой, отправляется на поиски своей избранницы. Этот пантун передает атмосферу загадочности и романтики в этой сказке.

Индонезийские волшебные сказки «Bawang Putih Bawang Merah» (Белый лук и Красный лук), «Dongeng Cekele Waneng Pati» (Сказке о Чекеле Ваненг Пати), «Dongeng Perestiwa Cadas Pangeran» (Сказка о прекрасном принце Чадас Пангеран), «Lutung Kasarung» (Лутунг Касарунг), «Dongeng Mentiko», (Сказка о волшебнике Ментико), «Dongeng Mula Batu Raden» (Сказка о Мула Бату Раден) воплотили в себе особую национальную особенность посредством включения сверхъестественных существ (ракшас, дев, пери), акцентирования внимания на природе и моральных ценностях. Эта национальная особенность глубоко укоренилась в индонезийской культуре, где люди верили в сверхъестественное и стремились поддерживать гармоничные отношения с окружающей средой.

Таким образом, индонезийские волшебные сказки включают элементы различных религиозных влияний. Несмотря на свой статус как самой многочисленной страны с мусульманским большинством, Индонезия гордится уникальным сочетанием религиозных верований и практик, что обусловлено её историей и внешними связями. Это религиозное многообразие проявляется в фольклоре, поскольку индонезийские сказки часто упоминают героев из индуизма «Batarakala dan Ratu Anggeni» (Батара-Кала и Рату-Анггейни), буддизма «Dongeng Kong Hi dan Bui» (Сказка про Конг Хи и Бухи), ислама «Dongeng Mula Batu Raden» (Сказка о Мула Бату Раден) и местных племенных религий. Эти сказки служат мостом между разными религиями, позволяя индонезийцам принимать различные веры, сохраняя свое культурное наследие.

В ходе данного исследования сказки из сборника «101 Cerita Nusantara Cerita dan dongeng» (101 сказка Нусантары) для проведения анализа были разделены на категории.

*Волшебные сказки.* Эта категория является в этом сборнике самой обширной. В неё входят 58 сказок о волшебниках, пери, заколдованных принцессах и героях, отправляющихся в путешествия или выполняющих задания, например, «Dongeng Cinta Terlarang» (Сказка о запретной любви), «Bawang Putih Bawang Merah» (Белый лук и Красный лук), «Dongeng Bunga yang Menurunkan Para Raja» (Сказка о цветке, свергнувшем Раджу), «Dongeng Si Raja» (Сказка о Радже Си), «Putri Tadambalik» (Принцесса Тадамбалик) и другие.

*Сказки о животных.* Данная категория включает в себя сказки, где главными героями являются животные, а в индонезийском варианте, это в основном, канчиль<sup>31</sup>, кабан, обезьяна и змея, которые зачастую являются поучительными. В данном сборнике были выявлено 28 сказок: «Dongeng Si Keong Emas» (Сказка о Золотой улитке), «Dongeng Ular Daung» (Сказка о Змее Даунг), «Antara Hilir dan Hilir Sungai» (Между верхними и нижними реками), «Hadiah dari Babi Hutan» (Подарок от лесного кабана), «Kura-kura dan monyet» (Черепашка и обезьяна), «Kerbau dan Kancil» (Буйвол и канчиль), «Kancil dan 33 ekor buaya» (Канчиль и 33 крокодила) и другие.

*Бытовые сказки,* в основе которых лежат события повседневной жизни. Её герои борются за справедливость и добиваются своего при помощи смекалки, ловкости или хитрости, получают награду за свою доброту и честность. Их в ходе исследования в данном сборнике было выявлено 15 сказок: «Bagaimana orang bodoh menjadi wazir» (Как дурак стал везирем), «Cendawan Emas» (Золотой гриб), «Mencari Raja Tidur» (В поисках спящего короля), «Sangar Emas» (Золотая клетка), «Dongeng Gadis nakal» (Сказка о непослушной девочке), «Anak laki-laki dan Raja» (Мальчик и Ража) и другие.

Вторая глава «**Своеобразие художественного мира в индонезийских волшебных сказках**» посвящена особенностям композиций и типовым сюжетам, а также нарративу, как характерной черте в индонезийских волшебных сказках и отражение национальной картины мира в пространстве и времени.

Индонезийская волшебная сказка оперирует набором типовых мотивов определенного содержания. Принимая в целом предложенную в свое время Б.Н. Путиловым<sup>32</sup> типологическую классификацию: 1) мотив-ситуация; 2) мотив-речь; 3) мотив-действие; 4) мотив-перемещение; 5) мотив-описание, подчеркнем, что развернутый анализ этих мотивов смог бы раскрыть специфику индонезийского эпоса. К примеру, мотив-действие реализуется в индонезийской сказке исключительно как поединок. Отсюда очевидно, что только первые три мотива является подлинно сюжетообразующими: 1) мотив-ситуация; 2) мотив-речь; 3) мотив-действие, а остальные же не играют в сюжете конструктивной роли. Анализ закономерностей функционирования типовых мотивов в

<sup>31</sup> Канчиль - род парнокопытных млекопитающих семейства оленьковые. Очень популярны в джунглях острова Бали, Индонезии.

<sup>32</sup> Путилов Б.Н. Мотив как сюжетообразующий элемент. Типологические исследования по фольклору. Сб. статей памяти В.Я.Проппа. – Москва: Наука, 1975. – С. 141-155.

индонезийской волшебной сказке (в её краткой или развернутой форме) должен подтвердить её типологическую общность с другими эпосами мира.

**Мотив-ситуация.** Протяженность развертывания этого мотива, фиксирующего статичный момент сюжета, т.е. полнота или краткость его формы зависит от его местоположения в нарративе. В экспозиции к сюжету мотив-ситуация представлен обычно своей наиболее полной формой.

Setelah **maharaja menjadi raja**, istrinya Devi melahirkan anak<sup>33</sup>.

*После прошествия времени, как **раджа утвердился на престоле**, в тот счастливый день родила жена его Девы.*

Функции «**мотива-ситуация**» в индонезийской сказке многообразны и чрезвычайно существенны: этот мотив вводит в повествование персонажи и выявляет отношения между ними.

Setelah Raja dikatakan murid-muridnya pergi untuk bertemu dan bertanya: **Siapa Itu**<sup>34</sup>?

*Как только, произнес это Раджа, как ученики его вышли навстречу к нему и, пройдя немного, спросили друг у друга «**Кто он, такой**»?*

«**Мотив-перемещение**». В индонезийской сказке, как и в сказках других народов, за мотивом-речь следует мотив-перемещение.

Segitu Para Raja melihat potret Dewi, **dia segera pergi** mencairnya<sup>35</sup>.

*Стоило увидеть Пару Радже портрет Девы, так **сразу он отправился** на её поиски.*

«**Мотив-действие**». Существующие связи и отношения между персонажами находят свое выражение в их поступках, в повседневной деятельности. Воплощение типового мотива-действия неоднородно, охватывая как движение сюжета (мотив-эпизод), так и подготовительные, экспозиционные «микродействия».

– Oh anakku! Duduklah di sampingku dan katakan: kenapa kamu tidak makan dan minum?

–Jangan sedih, oh ibu dan ayah, biarkan budakmu **pergi mencari** orang yang wajahnya lihat dalam mimpi. Begitu aku menemukannya, aku akan segera kembali dan jatuh di kakimu<sup>36</sup>

*–О дитя мое! Сядь рядом со мною и скажи: от чего ты не ешь и не пьешь?*

*–Не печальтесь, о, мать и отец, позвольте вашему сыну **отправиться на поиски** той, чье лицо явилось мне во сне. Как только я отыщу её, сразу вернусь.*

Для анализа сюжетной структуры индонезийских волшебных сказок достаточно удобной представляется система функции сюжета волшебной сказки, предложенная В.Я.Проппом<sup>37</sup>. Однако, современные исследователи не берут, как правило, его формулу в неизменном виде, а так или иначе модифицируют её, в основном, в сторону упрощения, или заимствуют лишь самые общие идеи её создателя.

<sup>33</sup> Dongeng Cinta Terlarang. – Н. 57 (Сказка о запретной любви. – С. 57).

<sup>34</sup> Dongeng Si Raja. – Н. 25. (Сказка о Радже Си. – С. 25).

<sup>35</sup> Dongeng Bunga yang Menurunkan Para Raja. – Н. 124. (Сказка о цветке, свергнувшем Раджу. – С. 124).

<sup>36</sup> Cerita dan dongeng Indraputa dan Naga. – Н. 66. (Сказка о Индрапутре и Драконе. – С. 66).

<sup>37</sup> Пропп В.Я. Морфология сказки. – Москва: Наука, 1969. – С. 17-26.

При рассмотрении основных сюжетных элементов в индонезийских волшебных сказках (по сборнику сказок «101 Cerita Nusantara (Kumpulan dongeng dan cerita rakyat teladan 34 propinsi Indonesia)») сказки были систематизированы по структурным функциям. Было выявлено 19 функций совпадений из 31 функции, которые совпали по интерпретации формулы В.Я.Проппа.

Анализ на примере сказок «Putri Tadambalik» (Принцесса Тадамбалик), «Yatim piatu Dau» (Сирота Дау), «Dongeng Cinta Terlarang» (Сказка о запретной любви) позволил обнаружить 19 формул универсальных повествовательных структур (стадия нарушения равновесия; отпускание героя; перемещение героя в новое место; устранение трудностей; передача магического предмета; возвращение героя; преследование героя; представление нового героя; действие злоумышленника; помощь магического предмета; истребление злоумышленника; изгнание злоумышленника; выполнение задачи героем; испытание героини; возвращение или непосредственное прибытие домой; банкет и свадьба; восстановление единства семьи; заключительная формула) и выявить модификации основных функциональных элементов сказки, адаптированные к культурному и социальному контексту архипелагу Индонезии.

После изучения общей установки развития сюжета, сказки представлены, с точки зрения характера деятельности в сюжете их героев. Для этой цели была выделена группа наиболее характерных для индонезийских волшебных сказок видов деятельности героев, имеющих существенное значение для развития сюжетов:

- месть антагонисту;

В индонезийских волшебных сказках тема мести антагонисту часто встречается как важный двигатель действия. Пример такой ситуации можно найти в сказке «Dongeng Candra Kirana»<sup>38</sup> (Сказка о принцессе Цандра Кирани).

Это история о двух сестрах, Цандра Кирани и Галуру Кирани, повествующая про ревность и злобу Галуру по отношению к сестре, которая превращается в злую колдунью, чтобы разлучить свою сестру с возлюбленным и занять ее место.

Принц Панжи, подстегнутый желанием отомстить за свое страдание и за то, как обращались с его возлюбленной, принимает решение дать отпор злой колдунье. В этом случае месть является деятельностью героя, которая ведет к разрешению конфликта и восстановлению справедливости.

Мечь служит переломным моментом в сюжете, когда герой собирает силы, чтобы противостоять антагонисту, что в итоге приводит к триумфу добра над злом, например:

- освобождение родной страны;
- восстановление утраченного благополучия;
- битва со сверхъестественными существами-агрессорами;
- освобождение принцессы от похитителя – джинна, ракшаса, великана.

---

<sup>38</sup> Dongeng Candra Kirana. – Н. 135 (Сказке о принцессе Цандра Кирани. – С. 135).

Одна из индонезийских сказок, которая может служить примером разнообразия деятельности героев и их значимости для развития сюжета, это сказка «Dongeng Si Raja»<sup>39</sup> (сказка о Си Раджа) рассказывает о принце, который отправляется на поиски своей похищенной невесты, принцессы, похищенной злым джином. Сюжет начинается с того, что принц узнает о похищении своей любимой и решает её спасти. Осуществить свою миссию он не может до тех пор, пока не пройдет через ряд испытаний и не наберётся опыта. В процессе своего путешествия он встречает разных существ, ведет битвы с агрессивными монстрами и преодолевает волшебные преграды.

Кульминация сказки наступает, когда принц, уже опытный и полный решимости, сражается с джином, используя при этом полученные знания и предметы силы. Победив джина, принц освобождает принцессу и вместе они возвращаются домой, где героя ждёт благодарный народ, радуясь восстановлению благополучия и свержению угнетателя.

- отшельничество и обучение волшебству у святого гуру, предка;
- излечение больного (раджи), добывание редкого лекарства (бетель, манго);
- доставание кому-либо какого-нибудь редкого предмета;
- добывание волшебного оружия или талисмана.

В индонезийских сказках часто встречается мотив, когда главный герой обрекает себя на изоляцию или отправляется в путешествие, чтобы найти просветленного учителя или гуру для обучения магическим искусствам. Например, в сказке «Lutung Kasarung» (Лутунг Касарунг)<sup>40</sup>, главный персонаж отправляется в лес и встречает отшельника, который передаёт ему свои магические знания и силы, чтобы помочь ему в будущих испытаниях. Также в этой сказке прослеживается мотив проникновения в опасные места или выполнение трудных заданий для поиска редких растений, необходимых для излечения болезни. В этом случае главный герой Лутунг отправляется в странствия для поиска магического, чудесного плода манго, имеющего лекарственные свойства.

- битва с женихом принцессы;
- состязание в волшебстве с невестой или с будущим тестем.

Когда речь идет о волшебных сказках Индонезии, стоит отметить, что они часто содержат элементы магии, битву за сердце и любовь принцессы и различные испытания на жизненном пути. В сказке «Dongeng Perestiwa Cadas Pangeran»<sup>41</sup> (Сказка о прекрасном принце Чадас Пангеран) один мудрый король, искал достойного мужа для своей дочери, красивой, но хитрой волшебницы. Он поставил условие, что претендент должен перехитрить его дочь в состязании волшебства.

Все перечисленные виды деятельности главного героя сводятся к основным функциям: реакция на выпрашивание дарителя с последующим получением

---

<sup>39</sup> Dongeng Si Raja. – Н. 203 (Сказка о Си Раджа. – С. 203).

<sup>40</sup> Lutung Kasarung. – Н. 47 (Лутунг Касарунг. – С. 47).

<sup>41</sup> Dongeng Perestiwa Cadas Pangeran. – Н. 35. (Сказка о прекрасном принце Чадас Пангеран. – С. 35).

волшебного средства, бой с антагонистом и победа над ним, ликвидация беды или недостачи.

В этом списке отсутствуют указания на действия, соответствующие проповедским функциям отправки и свадьбы в силу того, что, как уже было отмечено, мотивы путешествия и последующего брака являются инвариантными для индонезийской волшебной сказки, т.е. несводимы к системе функции В.Проппа.

Анализ индонезийской волшебной сказки позволил выявить «общие» традиционные элементы волшебной сказки, отмеченные следующими формулами:

- *необыкновенное рождение.*

В индонезийской волшебной сказке главный герой рождается в необычных обстоятельствах, таких как рождение из волшебного цветка или находка в мистическом лесу. В сказке «Bawang Putih Bawang Merah» (Белый лук и Красный лук) Баванг Путих родилась из белого лука, а Баванг Мерах – из красного лука. Их необычное рождение не только отличает их от обычных смертных, но и предвидит их будущее в жизни пути. Баванг Мерах вырастает ревнивой и злой женщиной, в то время как Баванг Путих – доброй и дружелюбной.

- *быстрый рост героя;*

- *необыкновенные свойства коня (способность извергать пламя);*

Эти формулы прослеживаются в сказке «Dongeng Indraputra dan Naga» (Сказка о Индрапутре и Драконе), где главный герой Индрапутра уже в возрасте 7 лет знал наизусть священную книгу Коран. У него был мистический конь по имени Куда Лумпинг со сверхъестественными способностями. Конь обладает необыкновенной силой выдыхать пламя из ноздрей, поражая тех, кто видит ее удивительное проявление волшебства.

- *место, куда антагонист уносит предмет похищения (место нахождения предмета);*

- *приказ отправиться на поиски;*

- *упрек принцессы;*

- *красота принцессы;*

Присутствие этой формулы в индонезийских волшебных сказках добавляет завораживающий и очаровательный элемент в повествование. Эта формула часто используется для описания невероятной красоты, обладаемой принцессами в этих сказках. Например, в сказках «Putri Naga» (Принцесса Драконов), «Dongeng Cinta terlarang» (Сказка о запретной любви), «Putri Merak» (Принцесса из Мерака), «Dongeng Si Raja» (Сказка о Радже Си), «Putri Tadambalik» (Сказка о принцессе Тадамбалик) присутствует описание внешнего вида принцесс, где особо выделены ее безупречная кожа, очаровательные глаза и тонкий стан.

- *продолжительность пути (боя);*

- *диалог между героем и дарителем;*

- *описание дворца махараджи (джинна);*

- *волшебные предметы (меч, талисман) и пуск их в ход;*

В сказке «Dongeng Raksasa Pemakan Mamusia» (Сказка о Ракшасе-людоеде) дворец описывается, как сделанный из чистого золота, с мерцающими стенами и фантастическими существами, бродящими по коридорам. Джинны изображаются, как сверхъестественные существа с огромной силой и знаниями и главный герой, Раджа Сакти должен использовать свой ум, чтобы перехитрить их и сбежать из дворца.

Таким образом, общая направленность сюжетной деятельности героев индонезийской волшебной сказки в основном совпадает с деятельностью героев волшебных сказок, в частности, русской волшебной сказки. Кроме того, цели и задачи героев индонезийских волшебных сказок разнообразны, и по ходу развития сюжета герой не только добывает себе невесту земную (или нескольких: поднебесные создания – пери, девы, это как одна из особенностей индонезийских сказок), но и совершает ряд традиционно богатырских деяний: добывание чудесного оружия, освобождение родной страны, наконец, просто битва с разнообразными, встречающимися на его пути мощными противниками. Присутствие этих характерных черт позволяет говорить о типологии сюжетов индонезийских волшебных сказок.

Третья глава «**Традиционные формулы и изобразительные средства в индонезийских волшебных сказках**» посвящена стереотипным формулам (инициальным, медиальным, финальным) и анализу изобразительных средств в индонезийских волшебных сказках.

Инициальные и финальные формулы были выявлены в 55 в индонезийских волшебных сказках из исследуемого сборника («Сказка о Индрапутре и Драконе», «Сказке о Чекеле Ваненг Пати», «Принцесса и Павлин», «Сказка о двух лотосах», «Сказка о прекрасном принце Чадас Пангеран», «Сказка о Спящем короле», «Сказка о цветке, свергнувшем Раджу» и т.д.). В меньшем количестве были определены медиальные формулы, и в индонезийских сказках встречаются только при смене действия (отправка Индрапутры на поиски принцессы Путри), обеспечивая связь между двумя эпизодами (задания Раджи для проверки Индрапутры и вызволение принцессы у Ракшасы).

В индонезийской волшебной сказке было идентифицировано 19 внутренних медиальных формул, которые могут быть использованы в 41 ситуации. Причем одна и та же формула отмечает несколько элементов (ситуаций): продолжительность и трудность пути и боя, красота (блеск) героя, коня, дворца и т.д.; или отмечает один и тот же элемент в разных ситуациях: скорость перемещения героя от царского дворца к дарителю и от дарителя ко дворцу антагониста, скорость возвращения домой и т.д.

Подразделение медиальных формул в индонезийских сказках на «внешние» и «внутренние» основывается на их связи с действием сказки. Первая подгруппа касается исключительно отношений сказочник – слушатель (в сказках о «Богине-хранительнице Шри Пади», «Сказка про королевского Попугая» «Принцесса Тадамбалик»); её функции (вызов интереса аудитории, проверка внимания и т.п.) служат установлению связи между сказочником и слушателем. Вместе с тем, внешние формулы придают повествованию определенную живость, избегая однообразия.

Вторая подгруппа включает формулы, которые прямо связаны с определенными элементами сказки и образуют с ними неразрывное единство (формулы, определяющие образ сказочных персонажей, формулы, описывающие действия сказочных персонажей; формулы, входящие в диалог, «магические формулы»; формулы, содержащие элементы, характерные для инициальных формул).

На примере анализа волшебной сказки «Индрапутра и Дракон» с применением формул можно выявить особенности персонажей индонезийской сказки. Индрапутра, главный герой, получает задание убить дракона и спасти принцессу. Дракон выступает в роли злодея, принцесса – в роли желанной награды, а даритель, Ненек Кебайаран предоставляет Индрапутре необходимые предметы для победы над драконом. Помощник-конь, помогает Индрапутре в его путешествии, отправитель отправляет его в миссию, а ложный герой может попытаться помешать ему.

Персонаж, располагающий самой богатой группой формул, это главный герой (Индрапутра, Лутунг, Си Раджа); за ним следуют антагонист (Дев, Ракшаса, захватчики), помощник (конь, павлин, змея), отправитель (Ненек Кебайаран), даритель (волшебник Ментико, визирь), дочь раджи (принцесса). Количество формул в группе одного персонажа непосредственно зависит от места, занимаемого данным персонажем в развитии действия сказки.

Своеобразием сюжетного состава и системы персонажей индонезийской волшебной сказки обусловлены важнейшие особенности изобразительных средств как одного из главных показателей её национальной специфики.

В создании образов главных персонажей сказки – героя, героини, помощников героя, врагов, а также их идейно-эстетические функции в сказочном повествовании имеют особое значение эпитеты, сравнения и гиперболы.

Изобразительные средства индонезийской волшебной сказки обнаружили генетическую связь с индийской культурой в сказках «Принцесса и Павлин», «Сказка о Индрапутре и Драконе», «Сказке о Чекеле Ваненг Пати», «Сказка о двух лотосах», «Сказка о прекрасном принце Чадас Пангеран», «Сказка о Спящем короле» и различными жанрами индийского фольклора. В процессе анализа эпитета, сравнения, гиперболы выявлено, что изобразительные средства индонезийской волшебной сказки, с одной стороны органически связаны с различными традициями национальной культуры, а с другой – отражают реальную жизнь, быт её создателей, и этим обусловлена национальная специфика средств изобразительности волшебных сказок народов Нусантары.

Эпитеты героя индонезийской волшебной сказки выделяют его типичные, общесказочные черты без элементов индивидуализации. В сказке эпитет обычно дает «суммирующую» характеристику его поступков и способностей:

Pahlawan cerita kita memiliki sukses di anatara orang – orang dan jin...<sup>42</sup>

*Герой нашей сказки был знаменит в землях человеческих, в странах джиннов....*

---

<sup>42</sup> Dongeng Indraputa dan Naga. – H .51. (Сказка о Индрапутре и Драконе. – С. 51).

Среди изобразительных средств индонезийской волшебной сказки значительно меньшее место занимает гипербола. Анализ гипербол, встречающихся в индонезийских сказках, показывает, что гиперболизация присуща силе врагов героя.

Kemudian Dia menyelam ke dalam dir dan melihat ular Lambu, **yang lima kali gajah teb...**<sup>43</sup>.

*... Потом нырнул под воду и увидел перед собой змея Ламбу, который был в пять раз толще слона...*

Гиперболически характеризуется и способность героя преодолевать огромные расстояния:

Dia menaiki keidanya dan **melintasi tujuh gunung melintasi tjuh ratus sungai di tujuh launat dan kecil tigci laut besar...**<sup>44</sup>.

*Сел на коня и пересек семь гор, пересек семьсот рек, пересек семь малых морей и три больших моря...*

Сравнение принадлежит к числу наименее изученных тропов народной сказки. В индонезийской волшебной сказке сравнения сказочных персонажей с мифологическими единичны:

Perempuan ada baik **saja sebagai peri** ...<sup>45</sup>

*Девушка была прекрасна, подобно перу...*

При анализе системы персонажей в сказках «Сказка о богине-хранительнице Шри Пади», «Сказка про королевского Попугая», «Сказка о Индрапутре и Драконе», «Сказка про Змея Даунг Си Бунгсу», «Сказка про Тимуна Маса», «Принцесса и Павлин», «Сказка о двух лотосах» было выявлено, что гипербола – органическая часть важнейших элементов сюжета, в которых раскрываются основные черты сказочных героев. В системе изобразительных средств сказки, гипербола акцентирует внимание на тех чертах героя, его помощников и антагонистов, которые не могут быть определены, например, посредством эпитетов, – волшебная и невероятная сила героя, огромные размеры и сила его врагов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Научное изучение поэтической системы индонезийской волшебной сказки, её типологических и национальных особенностей позволяет сделать следующие выводы:

1. Фольклорные истоки Юго-Восточной Азии – это богатое и уникальное наследие, которое отражает богатство культур и традиций этого региона. Культурно-историческая обстановка Индонезии сыграла важную роль в формировании и развитии волшебной сказки. Богатство этнических групп и разнообразие их традиций способствовали появлению уникальных мифов и легенд. Поэтика и стиль индонезийской волшебной сказки, её социальная и идейно-художественная природа, внутренние механизмы её развития находится

<sup>43</sup> Dongeng Ular Daung dan Si Bungsu. – Н. 28. (Сказка про Змея Даунг Си Бунгсу. – С. 28).

<sup>44</sup> Dongeng Dewi Sri Penjaga Padi. – Н. 46. (Сказка о богине-хранительнице Шри Пади. – С. 46).

<sup>45</sup> Dongeng Dewi Sri Penjaga Padi. – Н. 43. (Сказка о богине-хранительнице Шри Пади. – С. 43).

в соотношении с историческими и социально-общественными условиями, в которых она формировалась, а также в тесной связи с поэтическими представлениями и традициями создавших её народов. Первоначальное название Индонезии – «Нусантара», название, которое было широко использовано до прибытия европейских колонизаторов. Термин Нусантара отражало уникальную географию Индонезии, состоящую из тысяч островов и многообразие культур, традиций и языков, которые существовали на этой территории.

2. Индийский, китайский, арабский фольклор оказал большое влияние на становление индонезийских волшебных сказок. Индия повлияла на индонезийские сказки посредством проникновения индуистской мифологии. Боги и богини, такие как Вишну, Шива и Лакшми, адаптировались под местные обычаи и верования, и, повлияв на сюжет, стали центральными персонажами сказок. Также культурное влияние Индии на индонезийские сказки затрагивали различные аспекты индонезийской культуры, включая традиционную музыку, танцы и изобразительное искусство – яркие узоры батика героев, описываемые в сказках, имеют глубокие корни, относящиеся к индийским дизайнам и мотивам в текстильном искусстве.

3. Одним из самых значительных вкладов китайского фольклора в индонезийские волшебные сказки является включение сверхъестественных существ, таких как драконы и фениксы, представляющие символ власти, мудрости и процветания. Китайские символы (нумерология, элементы национальной одежды, национальные животные, китайские имена) добавили глубокий смысл в содержание индонезийских сказок, создав более богатый опыт повествования.

4. Характерной чертой индонезийских сказок является богатство культурного многообразия. В стране проживает более 300 народностей, каждая из которых имеет свои собственные мифы, легенды и сказки. Это отражается в разнообразии персонажей, мотивов и символов в индонезийских сказках. Национальные особенности волшебных индонезийских сказок проявляется в наличии в сюжете четверостиший-пантунов. В жизни героев важную роль играют сверхъестественные существа: духи природы (Няи Лоро Кидул – повелительница морей), боги и демоны (Дев, Ракшасы). Эти существа часто встречаются в форме животных или природных явлений и могут помогать или препятствовать героям в их приключениях. Герои же, в свою очередь, в знак благодарности этим существам приносят подаяния островным богам, духам морей и океанов.

5. В процессе анализа в работе были использованы в качестве примеров 31 сказка из сборника «101 Cerita Nusantara Cerita dan dongeng» (101 сказка Нусантары). Из анализа было установлено, что исконно индонезийский характер отмечался в 35 сказках, индийское влияние отмечалось в 25 сказках, арабское влияние – в 18 сказках, китайское – в 11 сказках. Кроме того, сказки из данного сборника были разделены на следующие виды: волшебные сказки – 58, сказки о животных – 28, бытовые сказки – 15.

6. Анализ основных сюжетных элементов по структурным функциям позволил выявить 19 формул в индонезийских волшебных сказках: 1) стадия

нарушения равновесия; 2) отпускание героя; 3) перемещение героя в новое место; 4) устранение трудностей; 5) передача магического предмета; 6) возвращение героя; 7) преследование героя; 8) представление нового героя; 9) действие злоумышленника; 10) помощь магического предмета; 11) действие злоумышленника; 12) истребление злоумышленника; 13) изгнание злоумышленника; 14) выполнение задачи героем; 15) испытание героини; 16) возвращение или непосредственное прибытие домой; 17) банкет и свадьба; 18) восстановление единства семьи; 19) заключительная формула. Эти универсальные нарративные структуры и модификации основных функциональных элементов волшебной сказки адаптированы к культурному и социальному контексту архипелага Индонезии.

7. Инициальные и финальные формулы были выявлены в 55 индонезийских волшебных сказках данного сборника, намного меньшим было количество медиальных формул. Они встречаются только при смене действия (отправка Индрапутры на поиски принцессы Путри), обеспечивая связь между двумя эпизодами (задания Раджи для проверки Индрапутры и вызволение принцессы у Ракшасы). Медиальные формулы были идентифицированы в 41 сказке.

8. На организацию вводящей медиальной конструкции в индонезийских волшебных сказках оказывают влияние следующие факторы: тип вводимого персонажа (даритель, помощник, вредитель); «исполнитель роли» типичного персонажа: даритель – Ненек Кебайаран, животные (в индонезийских сказках, как нами было указано – летающий конь), люди; волшебные предметы (зеркало, дерево фикус); вредитель – Ракшаса, Нага; особенности развития сказочного действия, в частности то, где и каким образом встречается герой с типовым персонажем. Персонаж, располагающий самой богатой группой формул, это главный герой (Индрапутра, Лутунг, Си Раджа); за ним следуют антагонист (Дев, Ракшаса, захватчики), помощник (конь, павлин, змея), отправитель (Ненек Кебайаран), даритель (волшебник Ментико, визирь), дочь раджи (принцесса). Количество формул в группе одного персонажа непосредственно зависит от места, занимаемого данным персонажем в развитии действия сказки.

9. Среди изобразительных средств индонезийской волшебной сказки центральное место в характеристике персонажей принадлежит эпитету – встречается во всех 58 сказках (описание главных героев, описание природы, описание антагонистов или мистических сил, представляющих угрозу главному герою, описание злых духов или естественных стихий, которые персонажам приходится преодолевать), затем следует гипербола (изображение силы самого героя и антагонистов, подчеркивание волшебства помощников). Сравнение является наименее встречаемым тропом в индонезийских волшебных сказках.

10. Изобразительные средства в индонезийских волшебных сказках обнаружили генетическую связь с индийской мифологией и различными жанрами индийского фольклора. В процессе рассмотрения эпитета, сравнения, гиперболы доказано, что изобразительные средства индонезийской волшебной сказки, с одной стороны органически связаны с различными традициями национальной культуры, а с другой – отражают реальную жизнь, быт её создателей, что обуславливает национальную специфику изобразительных средств в волшебных сказках Индонезии.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC  
DEGREES DSC.03/30.12.2019.FIL.21.01  
AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES**

---

**TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES**

**ABDUGANIYEVA NASIBA AZIZOVNA**

**POETICS OF INDONESIAN FAIRY TALES**

**10.00.05 – Languages and literature of Asia and Africa**

**ABSTRACT**  
**of dissertation for the degree of philosophy (PhD) on philological sciences**

**Tashkent – 2024**

**The theme of dissertation of the Doctor of Philosophy (PhD) thesis was registered at the Supreme Attestation Commission under number B2023.4.PhD/Fil4107.**

The dissertation has been prepared at the Tashkent State University of Oriental Studies.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific council website ([www.tsuos.uz](http://www.tsuos.uz)) and on the website Ziyonet information and educational portal website ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Scientific supervisor:**

**Mukhtarov Timur Askadovich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official opponents:**

**Ziyamukhamedov Jasur Tashpulatovich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Turdimov Shomirza Ganiyevich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Leading organisation:**

**Tashkent State University of Uzbek Language and Literature after Alisher Navoi**

The defense will take place on « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024 at \_\_\_\_\_ at the meeting of the Scientific council DSc.03/30.12.2019.Fil.21.01 at the Tashkent State University of Oriental Studies. (Address: 100060, Tashkent, Amir Temur street, 20. Phone: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: [info@tsuos.uz](mailto:info@tsuos.uz)).

The dissertation is available at the Information Resource Centre of the Tashkent State University of Oriental Studies (registered under the number № \_\_\_\_). The address: 100060, Tashkent, Amir Temur street, 20. Uzbekistan. Tel: (99871) 233-45-21.)

Abstract of dissertation sent out on « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024.

(Protocol at the register № \_\_\_\_ of « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024).

**A.M. Mannanov**

Chairman of the Scientific Council awarding Scientific degrees Doctor of Philological Sciences, Professor

**R.A. Alimukhamedov**

Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associated Professor

**B.Tukhliyev**

Chairman of the scientific seminar at the scientific council, Doctor of Philological Sciences, Associated Professor

## INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

**The aim of the research work** is to study the poetic system of Indonesian fairy tales, their typological and national characteristics.

**The object of the research** is the magical fairy tales of the Nusantara people, included in the collection "101 Cerita Nusantara (A collection of exemplary fairy tales and folk stories from 34 provinces in Indonesia)".

**The scientific novelty:**

it is argued that Indonesian folklore, while possessing national characteristics, is also subject to comparative-typological analysis, which has shown the diversity of plot development and character actions;

it is justified that a specific study of the elements of Indonesian magical fairy tales has not been conducted to date, as well as the lack of a methodology for analyzing in domestic oriental studies;

the specificity of the plot composition has been identified, including motifs: (motif-situation; motif-speech; motif-action; motif-movement; motif-description) of the Indonesian magical fairy tale as typological features of its poetics;

it is proven that the pictorial means of Indonesian magical fairy tales are closely related to the national culture, way of life, and traditions of its creators, which determines the national specificity of fairy tales of the Indonesia;

traditional pictorial means and stereotypical poetic imagery system of Indonesian magical fairy tales have been defined.

**Implementation of the research results.** The study of the poetics of Indonesian fairy tales, their typological and national features has led to the following conclusions:

the research material was used within the framework of the fundamental project "Typology, national identity and the role of folklore of the peoples of the Silk Road region in the development of written literature" when writing the chapter 'Folklore of Indonesia' in the monograph "Folklore of the peoples of the Silk Road (genres and typological issues)" (reference No. 01-04-01/1326 of the Tashkent State University of Oriental Studies dated 12 June 2024). Practical implementation of the scientific results became the basis in the coverage of typological and national features of fairy tales in the context of Indonesian folklore;

practical results and materials concerning the issue of formation and development of folklore of the peoples of Indonesia, the influence of Indian, Chinese and Arabic literature on the folklore of Indonesia and poetic features of fairy tales were used in the creation of a textbook "Folklore of Indonesia" for undergraduate students in the direction of study "Philology and language teaching (Indonesian language)" (Order of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan №166 from 13 May 2022, certificate №166-208). The application of scientific and practical results served as a basis for filling the gap in the study of monuments of Indonesian literature in domestic oriental studies;

theoretical and analytical conclusions on the poetics of Indonesian fairy tales, their system of signs, plots and pictorial means, were used in the preparation of the radio programmes "World Literature" and "Literary Process" of the State Institution

of the “O‘zbekiston” television and radio channel of the National Television and Radio Company of Uzbekistan (reference No. 04-36-893 dated 13 June 2022 of the State Institution “O‘zbekiston” of the National Television and Radio Company of Uzbekistan). This enabled literature lovers and Uzbek readers to obtain new scientific information and also gave radio listeners the opportunity to familiarise themselves with samples of foreign literature;

in cooperation with Tashkent State University of Oriental Studies and Sultan Idris University of Education in Malaysia, a scientific lecture was held on “The Emergence of Ancient Indian Epic and its Influence on the Development of Indonesian Folklore” (Reference No. FBK/JBKM/475 Jld 2 (24) of Sultan Idris University of Education in Malaysia dated 5 February 2024). The lecture is on the influence of Indian literature on Indonesian folklore according to Chapter 1 of the thesis “Poetics of Indonesian Magic Tales” written for the degree of Doctor of Philology (PhD) in Philology. The lecture was held on 19 December 2023. This lecture highlighted the influence and historical aspects of Indian epic on Southeast Asian literature and folklore. The lecture served as a practical material in teaching subjects related to Indonesian literature and folklore in the curriculum of the university.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of used literature and an appendix, and total volume is 139 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I часть; I part)**

1. Абдуганиева Н. К проблеме формирования “литературных общностей” // Шарқ машъали. – Тошкент, 2020. № 3. – С. 40-46 (10.00.00; №7).
2. Абдуганиева Н. Картина мира в индонезийских волшебных сказках // Шарқшунослик. – Тошкент, 2020. № 4. – С. 20-29 (10.00.00; №8).
3. Абдуганиева Н. Волшебные сказки Индонезии и их формулы // Шарқшунослик. – Тошкент, 2022. № 2. – С. 42-54 (10.00.00; №8).
4. Абдуганиева Н. Особенности изобразительных средств в Индонезийских сказках // Шарқ машъали. – Тошкент, 2022. – № 2. – С.18-26 (10.00.00; №7).
5. Abduganiyeva N. Traditional indonesian fairy tale formulas. Medial formulas // Current research journal of philological sciences. Volume 05 issue 05. Indiana, 2024. P. – 104-110 (№20, CrossRef).
6. Абдуганиева Н. Традиционные формулы индонезийской волшебной сказки. I Международная научно-практическая конференция «Проблемы современного востоковедения». – Минск, Белоруссия, 2021. – С. 124-134.
7. Абдуганиева Н. Влияние Индии на Индонезийскую литературу / “Markaziy va Janubiy Osiyo: madaniyatlararo muloqot chorrahasida”. O‘zbekistonda hindshunoslikning 75 yilligiga bag‘ishlangan xalqaro ilmiy anjuman materiallari. – Ташкент, 2022. – С. 267-273.
8. Абдуганиева Н. Начальные формулы индонезийской волшебной сказки / 3-sonli Respublika ilmiy onlayn konferensiyasi. – Тошкент, 2020, 12-qism. “Uzacademia” scientific-methodical journal ISSN (e).2181-1334. – S. 181-186.
9. Абдуганиева Н. Особенности этнического представления картины мира в сказках Индонезии // Zamonaviy taraqqiyotida ilm-fan va madaniyatning o‘rni. Respublika Ilmiy-amaliy konferensiya. – Toshkent, 2024. – С. 85-82.

**II bo'lim (II часть; II part)**

10. Абдуганиева Н. Поэтика и стиль индонезийской сказки. Монография // ТашГИВ. –Ташкент, 2018. – 120 с.
11. Абдуганиева Н. Жўраев М. Маннонов А., Ингёнг О, Шомусаров Ш., Муҳибова У., Кенжаева П., Саидазимова У., Турдиева О., Эгамбердиева М. Ипак йўли халқлари фольклори (жанрлари ва типология масалалари) Монография // Тошкент: “EFFECT-D”, 2021. – 460 б.
12. Абдуганиева Н. Особенности индонезийской волшебной сказки и ее национальные особенности. “Sharq va g‘arb adabiyotini tarixiy-qiyosiy o‘rganish masalalari” xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya. – Toshkent, 2024. – С. 592-599.
13. Абдуганиева Н. Влияние индийской литературы на развитие фольклора Индонезии / тезисы международной научной конференции «древний и современный Восток: источники исследования, перспективы» посвященной 100-летнему юбилею академика Зии Муса Оглы Буниятова. – Баку, 2023. – С. 195-196.
14. Абдуганиева Н. Особенности композиции и типовые сюжеты в индонезийских волшебных сказках // Ilm-fan taraqqiyotida zamonaviy metodlarning qo‘llanishi. Respublika Ilmiy-amaliy konferensiya. – Toshkent, 2024. – С. 52-57.

Avtoreferat «Sharqshunoslik. Востоковедение. Oriental Studies» jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazilib, o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlar o‘zaro muvofiqlashtirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 21.09.2024-yil  
Bichimi 60x84 1/16 , «Times New Roman»  
garniturada raqamli bosma usulida bosildi.  
Shartli bosma tabog‘i 3,5. Adadi: 100. Buyurtma: № \_\_\_\_\_

O‘zbekiston Respublikasi IIV Akademiyasi,  
100197, Toshkent, Intizor ko‘chasi, 68.

«AKADEMIYA NOSHIRLIK MARKAZI»  
Davlat unitar korxonasi chop etildi.